

## LE GAZODUC TRANS-QUÉBEC MARITIMES

# Le tunnel du siècle



Plus de 800 travailleurs oeuvrent sur les trois chantiers en marche simultanément, de façon à respecter les délais. «Avec les emplois indirects, c'est 2000 personnes qui travaillent grâce à ce projet», estime le porte-parole du projet.

Jérôme DUSSAULT

(Collaboration spéciale) Waterloo

Parti de Lachenaie, à l'est de Montréal, vers East Hereford à la frontière du New Hampshire, le gazoduc Trans-Québec Maritimes constitue le genre de projet d'envergure qui ne passe qu'une seule fois dans la vie d'une région.

La construction du deuxième tronçon, entre Boucherville et Waterloo, générera à lui seul du travail pour plus de 300 personnes et représente un investissement de près de 100 millions \$, provenant exclusivement de fonds privés.

«La location d'équipement et l'achat de matériel se fait toujours sur place dans la mesure du possible. Les hôtels et les restaurants profitent pour leur part de la présence d'ouvriers spécialisés provenant de l'extérieur», déclare Jean Simard, porte parole du projet, pour expliquer cette véritable manne qui s'abat sur les Cantons de l'Est. Plusieurs travailleurs locaux participent aussi aux opérations.

«Globalement pour l'ensemble du projet, d'une longueur de 213 kilomètres, en incluant le tronçon un, entre Lachenaie et Boucherville et le tronçon trois, de Waterloo à East Hereford, on parle d'investissement de 270 millions \$, dont 230 seulement au Québec, principalement dans les Cantons de l'Est. En tout et partout, c'est plus d'un milliard de dollars en retombés qui seront générés au total», souligne Jean Simard.

Plus de 800 travailleurs oeuvrent sur les trois chantiers en marche simultanément, de façon à respecter les délais. «Avec les emplois indirects, c'est 2000 personnes qui travaillent grâce à ce projet», ajoute-t-il.

«À l'heure actuelle, 50 pour cent des tuyaux sont soudés et 40 pour cent sont mis en terre, ce qui veut dire que presque la moitié du contrat est réalisée», dit-il, en précisant que les travaux avancent présentement à raison d'un kilomètre en moyenne par jour. «C'est le travail de soudage qui limite la progression», affirme François Deschênes, ingénieur de projet pour le maître d'oeuvre du gazoduc, la firme Janin.

### Tout le nord-ouest du continent

Cet ambitieux contrat a été rendu nécessaire par le non-renouvellement du bail de location d'un pipeline qu'on avait converti en gazoduc en 1986. Le propriétaire ayant décidé de lui redonner sa vocation première de transport de pétrole, Gazoduc TQM n'a eu d'autre

choix que de faire sa propre ligne pour alimenter en gaz naturel le nord-est du continent.

Même une fois réalisé, le gazoduc aura des retombées économiques importantes pour tout le territoire couvert. «On estime que chaque mètre de tuyau représente un potentiel taxable de 300 à 350 \$ pour une municipalité. L'attrait du gaz naturel contribuera inévitablement à attirer de nouvelles entreprises dans les villes où on passe», avance Jean Simard.

De plus, il permettra d'augmenter la capacité d'alimentation de toutes les villes déjà desservies en plus de Coaticook qui aura enfin l'opportunité d'être branchée.

### Sécuritaire

«La sécurité est la première préoccupation au départ», dit le porte-parole, ajoutant que des patrouilles d'hélicoptère ont lieu chaque semaine sur tout le tracé.

«Si on observe des changements de couleur du sol à un endroit, on va vérifier de plus

près. On marche tout le parcours deux fois par année et on fait aussi des inspections à l'aide d'un cochonnet électronique qui récupère des données en jalonnant les tuyaux», ajoute François Deschênes.

D'ailleurs, dans ce même souci de prévention et de sécurité, dès les débuts du projet, le promoteur, Gazoduc TQM, a pris l'engagement de s'impliquer dans la mise en place de plans d'urgence pour chacune des 41 municipalités touchées par le passage du gazoduc.

### Opposition

Bien qu'il ne fasse pas encore l'unanimité, le projet de prolongement de gazoduc TQM vers PNGTS, tel qu'on l'appelle, soulève peu de vagues à comparer à celui de la ligne à 735 kV d'Hydro-Québec d'Hertel-Des Cantons. «Au moment où on se parle, 17 propriétaires cédant s'opposent toujours sur les 435 avec qui on devait s'entendre», conclut M. Simard.

Autres textes et photos en E-2

## Un véritable Klondike pour les travailleurs

Laurent GELÉ

Sherbrooke

Si pour les citoyens touchés par son passage, le gazoduc Lachenaie-East Hereford ne représente rien qui vaille, il en est autrement pour les nombreux travailleurs engagés à sa construction pour qui ce projet représente une «véritable petite mine d'or».

Dans la région, la mise sous terre entre Waterloo et East Hereford des immenses tuyaux qui serviront à transporter le gaz naturel de l'entreprise Gazoduc Trans-Québec & Maritimes Inc. procure du travail à quelque 450 travailleurs, depuis le mois de mai dernier.

Et comme ce type de boulot est très bien rémunéré et que les heures de travail sont très longues, les travailleurs s'en mettent plein les poches.

### Salaires

«En sept mois de travail, nous allons nous faire dans les 70 000 \$, soit le salaire d'un médecin», expliquent, visiblement réjouis, deux manoeuvres engagés à la phase d'excavation du projet.

Sans rien enlever à ces deux manoeuvres, il semblerait qu'ils soient parmi les travailleurs les moins bien payés du chantier de construction du gazoduc Lachenaie-East Hereford.

Les deux manoeuvres, tout comme d'autres travailleurs rencontrés sur la portion du chantier située près de l'autoroute 10 dans le secteur de Magog, disent vouloir conserver l'anonymat en raison, entre autres, d'une certaine jalousie de ceux qui auraient voulu travailler à ce projet.

«C'est certain qu'il y a des gars jaloux de nos salaires. En plus, on ne veut pas que les gens de notre entourage sachent combien nous gagnons», mentionnent d'un commun accord les deux travailleurs pour expliquer leur désir d'anonymat.

### Plus payant que la Baie James

Pour donner une idée de la manne que peut représenter ce chantier de construction, un travailleur rencontré qui a déjà oeuvré à la baie James affirme que «travailler à la construction du gazoduc Lachenaie-East Hereford est plus payant que la baie James».

Si le travail est sans contredit rémunérateur, il est aussi exigeant. Les journées de travail sont longues: de 6h00 à 18h30, six jours par semaine, et peut-être sept vers la fin des travaux prévue pour le mois de novembre.

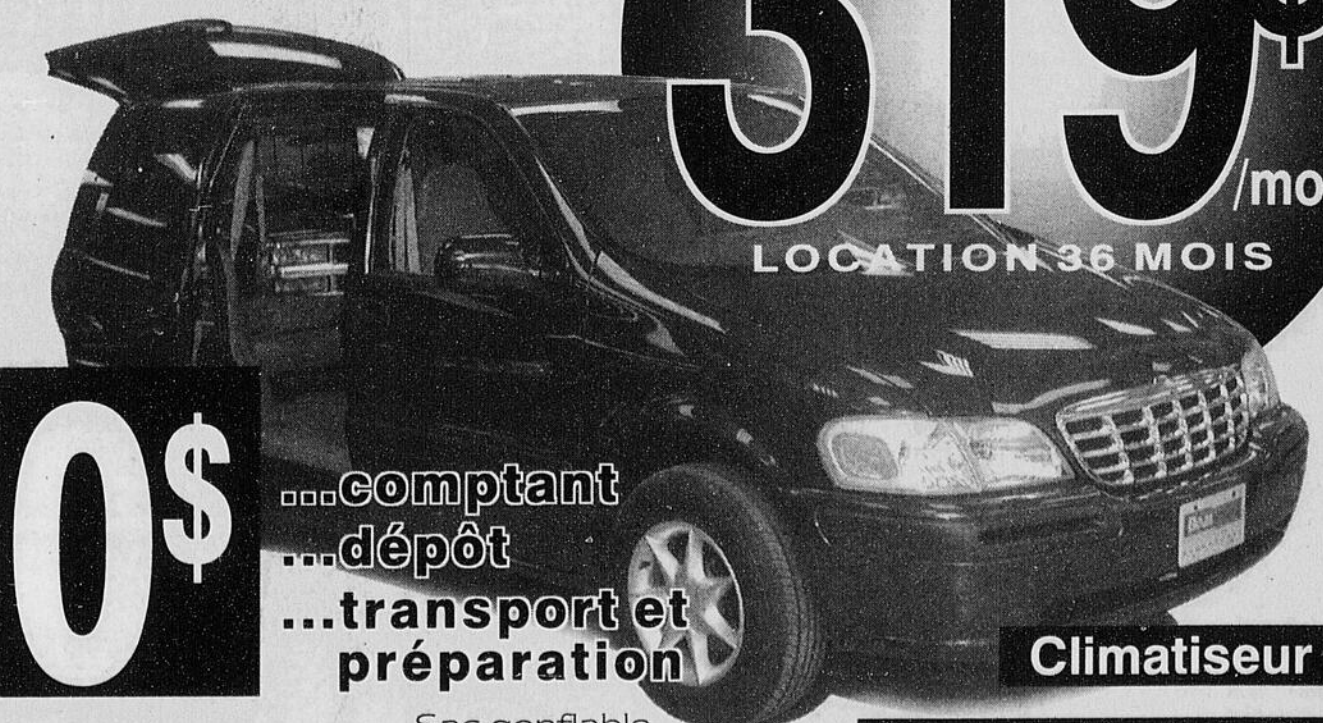
«On se compte chanceux d'être ici mentionnent les deux manoeuvres. On ne févra pas ça. Ça passe cette année et l'an prochain ça sera fini et c'est pourquoi il faut en profiter.»

Questionnés à savoir ce qu'ils feront avec tout cet argent, les deux hommes ont eu encore une fois la même réponse: baisser nos hypothèques!

# Allocation familiale.

MiniMaxiVan  
Venture 7 passagers

**319\$** /mois  
LOCATION 36 MOIS



**0\$**

...comptant  
...dépôt  
...transport et  
préparation

Moteur V6 3,4 litres  
Portes et miroirs  
électriques  
Volant inclinable

Sac gonflable  
Freins antibloquages  
aux 4 roues  
Filtre à pollen  
Appuie-tête arrière

Climatiseur

Radio AM-FM CD

Roues d'aluminium

## Beaucage

CHEVROLET

OLDSMOBILE CADILLAC LTÉE

4339, BOUL. BOURQUE, ROCK FOREST 823-4343

\*Bail de 36 mois. Limite de 20 000 km/an, 12° du km excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. La photo peut différer.

## LE GAZODUC TRANS-QUÉBEC MARITIMES

## Une précision presque chirurgicale

Jérôme DUSSAULT

(Collaboration spéciale) Waterloo

«Tout est calculé au millième près», lance François Deschênes, ingénieur de projet, devant le long bout de tuyau qu'on s'apprête à mettre en terre et qui constituera un segment des 213 kilomètres du gazoduc qui traverse les Cantons de l'Est en direction du New Hampshire.

Malgré la grosseur impressionnante de la machinerie et des équipements, les travaux de construction du projet sont d'une précision presque chirurgicale. «Quand on arrivera au bout, il n'y aura pas un pouce de jeu», assure-t-il.

Plus de 10 000 tuyaux d'une longueur de 20 mètres et d'un poids de plus de deux tonnes chacun auront été raccordés bout à bout. Tous les joints qui les relient ensemble auront été soudés, radiographiés pour s'assurer de leur parfaite étanchéité et numérotés pour référence future.

Partis de l'Alberta, ces tuyaux traversent le Canada par train. On les déplace un fois sur le site avec une grue conçue exclusivement pour cette tâche. Sa configuration très particulière l'empêche de verser malgré leur poids énorme. On procède d'abord au bardage, c'est à dire qu'on les dépose sur des supports de bois pour ensuite les souder.

Puis, on procède au cintrage, opération par laquelle on plie les tuyaux en fonction du relief du sol. «C'est très flexible», de dire l'ingénieur, précisant cependant que les angles très prononcés sont faits en usine.

Avant tout cela, il a toutefois fallu préparer l'emprise, c'est à dire le terrain, en abattant des arbres, en dynamitant au besoin ou encore en faisant du drainage lorsqu'on traverse des terres agricoles.

## Tout pour contrer la corrosion

Fabriqué tout en acier, les tuyaux de 20 pouces de diamètre sont recouverts d'époxy, dès leur fabrication, à titre de protection. Pour éviter qu'ils ne rouillent une fois en terre, on les relie par des fils à des anodes sacrificielles installées en parallèle dans le sol.

«Ces anodes sont en fait de tiges métalliques chargées d'attirer sur elles la corrosion qui menacerait autrement la tuyauterie, ce qui serait normalement le risque le plus important pour un gazoduc», affirme François Deschênes.

On dose leur quantité en fonction de la composition du sol et de son potentiel corrosif. «Plus le sol a un haut potentiel corrosif, plus on insère d'anodes», joute-t-il, expliquant qu'on peut ensuite vérifier celles-ci une à deux fois par an grâce à des prises d'essai qui sortent de terre.

La mise en terre complète les opérations d'installation. Fait étonnant, les tuyaux sont enfouis à une profondeur d'à peine un mètre. En fait, règle générale ils ne sont recouverts que de 90 centimètres de terre. En milieu agricole c'est toutefois 1,2 mètre. «On peut

s'ajuster en fonction de la demande des propriétaires des terrains pour la question de la profondeur», assure-t-il.

Puis, le gazoduc est théoriquement

opérationnel. On procède alors au test ultime pour vérifier l'étanchéité des joints en remplissant tout le système d'eau à une pression supérieure à celle

du gaz qui y circulera ultimement. Si on constate la moindre baisse de pression, on circonscrit la défaillance, on déterre et on répare, ce qui est très rare selon

M. Deschênes. «Pour les segments qui passent sous les routes ou sous le lit des cours d'eau, on fait ce test avant de les insérer dans le sol.» précise-t-il.



La machinerie chargée de la manutention des tuyaux est conçue exclusivement pour cette fonction. Un système de contre-poids empêche les grues de verser sur le côté à cause de la masse importante des tuyaux.

## On ne badine pas avec la sécurité

Jérôme DUSSAULT

(Collaboration spéciale) Waterloo

N'entre pas qui veut sur le chantier du gazoduc TQM. Avant même de pouvoir y mettre les pieds il faut s'astreindre à une formation d'une heure, tel que l'exige la CSST. Et il n'y a aucun passe-droit, pas

même pour le journaliste et le photographe de *La Voix de l'Est*.

«Si tu ne respectes pas les consignes de sécurité ce sera la dernière fois que tu viendras sur le chantier», prévient, l'air sévère Raymond Martin, le responsable de la santé et de la sécurité qui n'entend vraisemblablement pas à rire.

Tous les camions et autres véhicules

circulant sur le chantier doivent être munis d'un bout de chaîne accroché à l'arrière qu'on laisse traîner au sol. C'est pour éviter de

s'électrocuter lorsqu'on entre en contact avec le véhicule en question après l'avoir stationné à proximité d'une ligne électrique. Cela s'appelle une mise à terre et on l'exige partout sur le chantier. La camionnette de l'ingénieur avec qui on s'est rendu sur le site en était-elle même équipée. «Si t'as pas ça et que tu te stationnes pendant une journée de temps sous des fils à haute tension, les cheveux vont te friser quand tu vas toucher à ta poignée de porte en partant le soir», illustre M. Martin. Voilà des munitions pour les opposants à la ligne de 735 kV d'Hydro-Québec du Val-Saint-François!

De plus, comme chaque soudure est

radiographiée pour en vérifier les imperfections, on délimite un périmètre de sécurité important autour de cette opération. Les travailleurs doivent aussi porter un soin jaloux à la protection de l'environnement. Aucun débris ne doit être abandonné sur les terrains.

«Si un gars arrive avec une canette de boisson gazeuse pleine le matin, il doit repartir avec la vide le soir», assure le responsable de la sécurité.

## Fouilles archéologiques

Enfin, on accorde une attention particulière à tout ce qui a trait aux découvertes archéologiques. «Avant même le début des travaux, les promoteurs du projet ont mandaté une firme d'archéologues de répertorier les différents secteurs du tracé du gazoduc qui pourraient avoir un potentiel de recherche historique (après 1534) ou préhistorique (avant 1534)», déclare Jean Simard, porte-parole du projet de prolongement du Gazoduc. Quatorze endroits ont été identifiés et jusqu'à présent, trois ont permis de mettre la main sur des trésors insoupçonnés jusque-là.

Des artefacts amérindiens vieux de plus de 1000 ans ont été découverts à Magog, au croisement de la rivière Magog et l'autoroute 55. On y a trouvé des morceaux d'outils en pierre. Il s'agirait en fait de pointes de flèches, grattoirs, couteaux et fragments de poterie provenant de groupe amérindiens de souche algonquienne.

Des objets datant du 18e siècle, tels des ustensiles et de la vaisselle, ont aussi été retrouvés à Boucherville et à Lachenaie. Tous ces objets seront ultimement remis au ministère de la Culture et des Communications du Québec après avoir été analysés par des experts.

MESSAGE IMPORTANT  
VISITE DE PRÉVENTION  
VILLE D'EAST-ANGUS

Dans le cadre de la campagne de prévention des incendies MICROTEC, tous les citoyens et citoyennes de East-Angus ont l'opportunité de relier leur résidence avec leur Service de Sécurité Publique tant au niveau de l'incendie que de l'urgence par l'entremise des centres de télésurveillance MICROTEC.

Le Service de la sécurité publique de East-Angus, division incendie, accueille favorablement ce programme et consent à ce qu'un représentant de Microtec présente aux citoyens de la ville ce service de sécurité en changeant, sans frais, les piles des détecteurs de fumée déjà installés chez tous les citoyens qui accepteront de recevoir gratuitement et sans obligation de leur part une démonstration sur la sécurité incendie résidentielle.

La direction du Service des incendies de East-Angus reconnaît les avantages d'un système de détection incendie, toutefois elle ne peut accorder de préférence ni même favoriser un produit au détriment d'un autre de manière à influencer les contribuables. L'achat d'un tel système demeure une décision bien personnelle de la part des citoyens.

Gaetan Poulin,  
Directeur du Service de police  
et d'incendie  
Ville d'East-Angus



SERVICE  
DE PRÉVENTION  
MICROTEC  
CHIEF DE FILE EN SYSTÈME DE SÉCURITÉ

48916

Informez-vous au 1 800 459-0911

**Le Prêt à meubler**

Surveillez notre circulaire

289 958\$  
Table de nuit

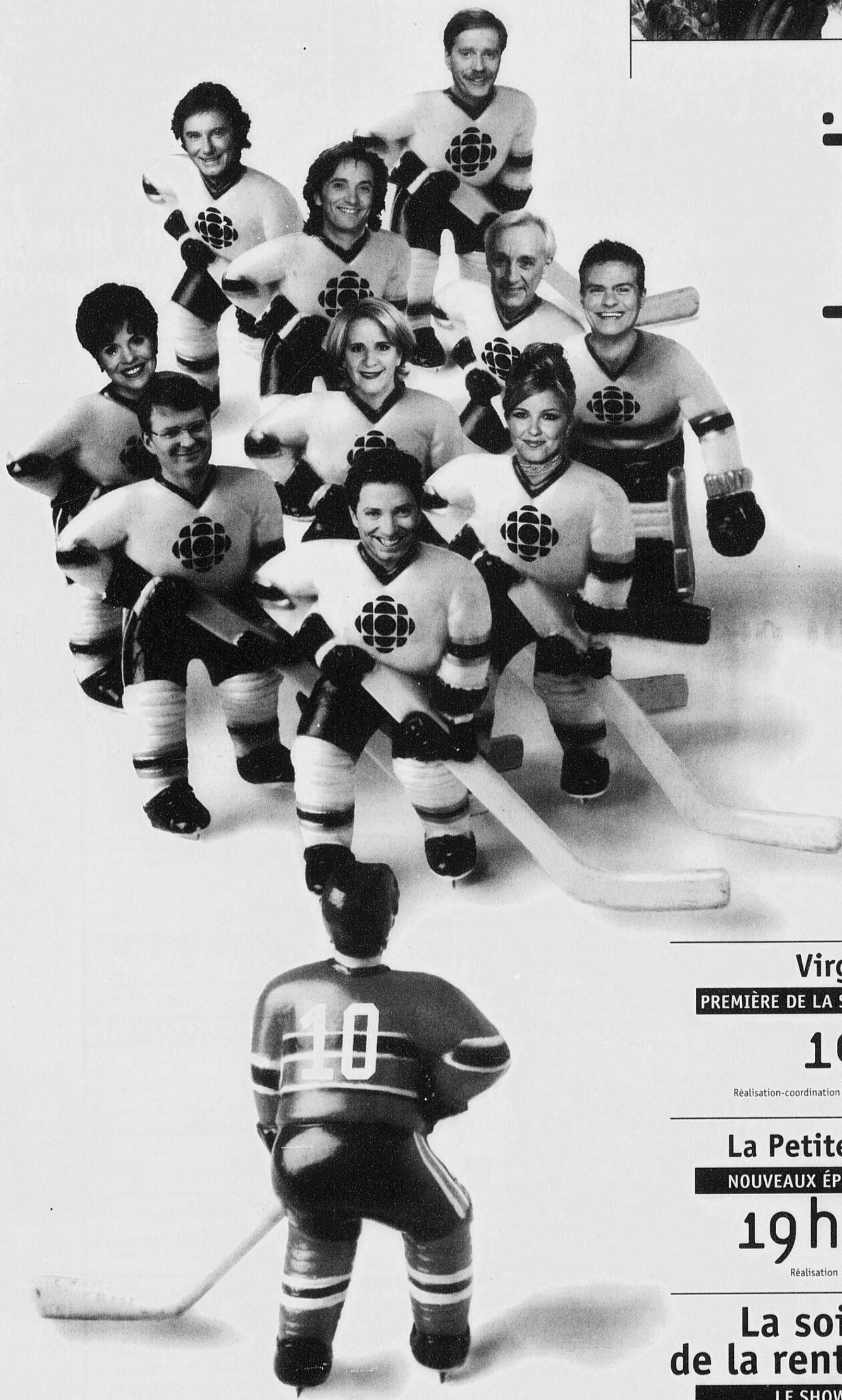
GARANTIE 10 ANS SUR LES SOUDURES AMISCO

MR PAYER BIEN 6 MOIS

LA BOUTIQUE KIT À TOUT

Vis Ta Vie

600, rue Galt Ouest - Sherbrooke  
Tél. : 569-9588



Lundi

# La soirée de la rentrée

Virginie

PREMIÈRE DE LA SAISON

19h

Réalisation-coordination : Céline Hallée

La Petite Vie

NOUVEAUX ÉPISODES

19h30

Réalisation : Pierre Séguin

La soirée de la rentrée

LE SHOW POUR BRISER LA GLACE

20h

Réalisation : Pierre Séguin

Radio-Canada vous en met

plein la vie



# «La paix et le bon ordre» sèment un tollé

□ Des citoyens du Canton de Lingwick invoquent les Droits de l'Homme pour contrer la nouvelle réglementation

Claude PLANTE

Canton de Lingwick

L'adoption de nouveaux règlements sur «la paix et le bon ordre» dans la municipalité du Canton de Lingwick déplaît outrageusement à un «noyau» de citoyens mécontents qui évoquent rien de moins que la

Déclaration des Droits de l'Homme pour s'y opposer.

Le groupe de citoyens du Canton de Lingwick contre les règlements abusifs livre bataille au conseil de cette petite municipalité située au sud-est d'East Angus depuis qu'elle a décidé d'adopter ces règlements, à la demande de la Sûreté du Québec qui se charge des les appliquer.

«Ces règlements disent qu'il est défendu de flâner dans les endroits publics et de marcher par groupe de plus de 15 citoyens» (sans l'autorisation de la municipalité ou de la SQ), s'insurge Sylvie Berthaud, porte-parole du Groupe. «Cela contrevient à la Charte des droits et libertés. Nous avons fait circuler une pétition contre ses règlements que 135 personnes ont signée en mai dernier.»

«Nous trouvons inquiétant de voir que la SQ propose des règlements que ses policiers vont faire appliquer plus tard», mentionne-t-elle, sans toutefois vouloir dévoiler le nombre de personnes faisant partie de son Groupe.

«En France, le pouvoir législatif et les pouvoirs exécutifs sont totalement indépendants», note-t-elle, en invoquant le fonctionnement de son pays d'origine. «Nous espérons qu'on fera honneur au 50<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration des droits de l'homme en refusant ces règlements qui ont été jugés anticonstitutionnelles.»

«Un des règlements dit qu'on n'a pas le droit de porter un couteau sur soi. En campagne, tout le monde a un couteau. Prenez les gens qui travaillent sur les fermes. Nous n'avons pas besoin de règlements comme ceux-là ici. Nous sommes en campagne, pas en ville.»

De son côté, le maire de Canton de Lingwick, Réal Rousseau, s'amuse un peu de toute cette tempête causée par un groupe d'une «dizaine de citoyens» sur une population d'un peu plus de 400 personnes.

«Depuis que la Sûreté du Québec a redéfini ses territoires selon les MRC, elle a demandé aux municipalités d'uniformiser les règlements qu'elle devra appliquer, explique-t-il. Comme nous n'avons pas de règlements là-dessus, on a décidé d'en adopter.»

«Concrètement, dans la vie de tous les jours, cela n'aura pas d'impact significatif pour les gens. C'est que, si un jour il arrive quelque chose de grave, nous aurons des règlements clairs pour nous guider.»

## Opération Carnets bancaires à Thetford Mines

### Le Bloc demande aux banques de faire plus pour la communauté

Nelson FECTEAU

Thetford Mines

C'est en présence d'une vingtaine de représentantes et de représentants de mouvements communautaires et du député Jean-Guy Chrétien que le député bloquiste d'Hochelega-Maisonnette, M. Réal Ménard, a procédé, jeudi à Thetford Mines, au lancement de l'opération Carnets bancaires qui vise à recueillir entre 15 000 et 25 000 signatures.

M. Ménard a ainsi invité les résidents du comté à signer ce carnet dont le libellé demande au Parlement fédéral d'adopter une loi sur l'équité en matière de réinvestissement communautaire comme cela existe aux États-Unis depuis 1977.

«Les banques doivent s'impliquer davantage dans les communautés défavorisées et s'engager à donner un meilleur accès au crédit tant aux consommateurs économiquement

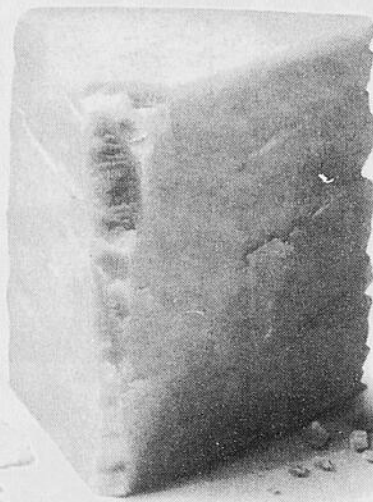
faibles qu'aux petites et moyennes entreprises. De plus, les banques doivent accepter de se plier à une réglementation plus stricte sur les frais bancaires», a déclaré M. Ménard.

Le projet de loi sur l'équité en matière de réinvestissement communautaire imposera cinq objectifs aux banques. Ces dernières seraient tenues de déposer un rapport annuel auprès du surintendant des institutions financières faisant état des mesures prises pour réaliser l'équité dans ce domaine. Elles devraient s'engager fermement en faveur du maintien et de la création d'emplois, accepter l'instauration d'une réglementation accrue des frais bancaires et maintenir un meilleur équilibre entre les dépôts reçus et les prêts consentis dans les communautés défavorisées. Elles auraient aussi le devoir de permettre un meilleur accès au crédit pour les PME.

«Les banques évoluent dans un environnement souvent monopolistique, très protégé et avec des perspectives de profits très élevés. Il faut s'assurer qu'avant de modifier favorablement l'environnement législatif des banques, celles-ci prennent clairement des engagements comme citoyen corporatif», a souligné le député Ménard.

Ce dernier a conclu en affirmant que le statu quo des banques est inacceptable et qu'elles devaient s'intéresser davantage au développement des communautés. «Les réactions ont été très viriles. Les banques ne sont pas contentes et elles contestent», a-t-il reconnu.

## Voici notre nouvel ingrédient secret.



Les nouveaux Croque-Poulet au cheddar de Kentucky. Goûtez-en un GRATUITEMENT.

De tendres et juteux morceaux de poulet avec du vrai fromage cheddar, le tout enrobé du mélange secret du Colonel.

Aucun achat requis. Offre d'une durée limitée.

Un seul bon par client par visite. Ce bon n'a aucune valeur monétaire. Valable chez tout PFK participant, tant qu'il y en aura. À la livraison, certaines conditions s'appliquent. L'offre se termine le 27 septembre 1998.



TOUT SIMPLEMENT BON! PFK.

## OSER L'UNIVERSITÉ BISHOP'S CET AUTOMNE !

### ANGLAIS LANGUE SECONDE

Inscription et classement:  
31 août, 1, 2, 8, 9 et 10 septembre 1998  
entre 17h30 et 18h30, Édifice Nicolls, Salle 1

**Cours de niveau:**  
ESL 070 Débutant I Lundi  
ESL 071 Débutant II Lundi ou mardi  
ESL 080 Intermédiaire I Lundi ou mardi  
ESL 081 Intermédiaire II Mardi  
ESL 211 Communication avancée Mercredi  
**Cours spécialisés:**  
ESL 121 Grammaire anglaise: temps et idiome Mercredi  
ESL 131 Anglais des affaires Mardi  
ESL 127 Discours II Lundi

### CLUB DE CONVERSATION PRATIQUÉZ VOTRE ANGLAIS!

Fins de semaine de conversation (samedi et / ou dimanche, 9h00 à 16h00)  
19 & 20 septembre / 17 & 18 octobre  
21 et 22 novembre  
Coût: 40,00\$/jour ou 75,00\$ par fin de semaine  
20,00\$/jour pour étudiants inscrits

### CERTIFICAT EN ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS

GSE 585 Instructional Methods I Samedi  
GSE 581 Intro. to Linguistics Jeudi

### FORMATION DES MAÎTRES

GSE 531 Intro. to Media Literacy - Ormstown Jeudi  
GSE 503 Curriculum Explorations I - Cowansville Lundi  
GSE 561 Introduction to Literacy Studies Mardi  
GSE 516 Introduction to Action Research Mardi

### BEAUX-ARTS ET STUDIO

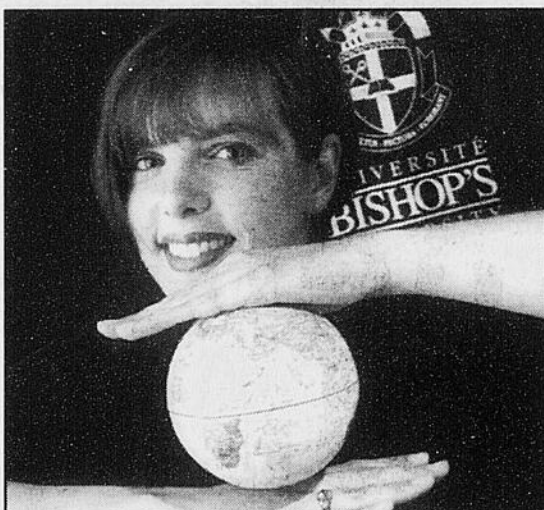
FIN 160 Drawing I - Dessin I (Knowlton) Lundi  
FIN 181 Painting I - Peinture I (Knowlton) Mardi  
FIN 260 Drawing II - Dessin II (Knowlton) Mercredi  
FIN 111 Canadian Art: 17th, 18th, 19th centuries Mercredi

### SCIENCES HUMAINES

ENG 117 The Arthurian Tradition Mardi  
ENG 346 Romantic Prose and Fiction II Mercredi  
HIS 339 Germany in the 20th Century Jeudi  
DRA 331 Drama - Production I Lundi  
DRA 131 Acting I (Knowlton) Jeudi  
PHI 140 Introduction to Ethics Mercredi

### ADMINISTRATION

BCS 114 Computer Uses: Info. Mgmt & Decision Making Merc.  
BMG 314 Entrepreneurship and Small Business Mgmt Lundi  
BMG 221 Business Law Lundi  
BAC 121 Purposes of Accounting Mardi  
BHR 221 Organizational Behaviour Mardi  
BHR 323 Interpersonal Skills Mardi



### Nouveau PROGRAMME INTENSIF EN INFORMATIQUE

### PROGRAMME INTENSIF EN INFORMATIQUE D'UNE DURÉE D'UN AN "Option Technologie des Logiciels"

**Cours obligatoires:**  
Introduction to Computer Science  
Programming Methodology  
Data Structures  
C++ Programming  
**3 cours parmi:**  
Design and Analysis of Algorithms  
Software Engineering  
Special Topics in Software  
Object Oriented Software Construction  
Special Topics: Rapid Application Development in Delphi  
**2 cours parmi:**  
Using and Designing Databases  
Operating Systems  
Compilers and Interpreters  
Computer Graphics

### FORUM POUR LA FORMATION EN COMMERCE INTERNATIONAL

Automne 1998  
✓ International Trade Finance 18-19 sept. et 2-3 oct.  
✓ International Marketing 16-17 oct. et 6-7 nov.  
✓ Legal Aspects of International Trade Law 13-14 nov. et 27-28 nov.  
Frais: 550,00\$/cours (incluant le matériel et l'examen final)



UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

### COURS DE SOIR AUTOMNE 1998

#### ESPAGNOL

SPA 101 Introduction à l'espagnol I Lundi  
SPA 201 Espagnol intermédiaire Mardi  
SPA 203 Espagnol pratique I Lundi  
SPA 303 Espagnol avancé Mercredi

#### LANGUES MODERNES

**ALLEMAND:**  
GER 101 Introduction à l'allemand I Mercredi  
GER 203 Allemand intermédiaire - texte I Mardi  
GER 223 Traduction - théorie et pratique Lundi  
**ITALIEN**  
ITA 101 Introduction à l'italien Mardi  
ITA 201 Italien intermédiaire Lundi  
**JAPONAIS**  
JSE 101 Introduction au japonais Lundi  
JSE 201 Japonais intermédiaire Mardi  
JSE 301 Japonais avancé Mercredi

#### FRANÇAIS LANGUE SECONDE

FRA 131 Français I Lundi  
FRA 301 Stylistique et traduction (18:30-20:00) Lun & Merc.  
FRA 132 Français II (Knowlton) Mercredi

#### PSYCHOLOGIE

PSY 101 Introduction to Psychology I Mardi  
PSY 103 The Psychology of Men Mardi

#### GÉRONTOLOGIE

GNR 300 Special Topics in Aging Mardi  
BHR 323 Interpersonal Skills Mardi

#### SCIENCES SOCIALES

GEO 224 Human Impact on the Environment Mardi  
POL 249 Canadian Foreign Policy Mercredi  
SOC 100 Sociological Imagination Lundi  
SOC 105 Media and Society I Mercredi  
SOC 241 The Sociology of Cinema Mardi  
WOM 120 Women and the Law Mardi

#### ATELIERS D'INFORMATIQUE

Les ateliers suivants seront offerts durant les semestres d'automne 1998 et hiver 1999 en anglais et en français

Windows NT: 12 & 13 septembre  
Word I: 19 & 20 septembre  
Word II: 26 & 27 septembre  
Excel I: 3 & 4 octobre  
Excel II: 24 & 25 octobre  
Access I: 31 octobre & Nov. 1 novembre  
Power Point: 7 & 8 novembre  
Internet: 14 & 15 novembre  
Web Page Creation: 21 & 22 novembre

90,00\$ (45,00\$ étudiants de Bishop's)

EDUCATION PERMANENTE  
UNIVERSITÉ BISHOP'S  
LENOXVILLE, QUÉBEC J1M 1Z7  
(819) 822-9670

# Adieu l'hôtel de ville, bonjour la forêt!

□ Ex-maire de Saint-Christophe-d'Arthabaska, Jacques Gaudreau retourne à ses anciens amours et s'offre une retraite bien meublée

Gilles BESMARGIAN

Saint-Christophe-d'Arthabaska

Un peu plus d'un an après avoir abandonné à mi-mandat la mairie de Saint-Christophe-d'Arthabaska pour des raisons de santé, Jacques Gaudreau, qui est aussi le fondateur de Services sanitaires Gaudreau de Victoriaville, n'est pas l'homme à s'asseoir sur ses lauriers pour autant. Retraité du monde des affaires depuis la fin des années 1980, moment où il a remis à ses fils la tâche de diriger l'entreprise, le sexagénaire est demeuré actif en les faisant profiter de son expérience.

Pour revenir en arrière, lorsque la compagnie a acquis 200 acres de terre pour implanter son Lieu d'enfouissement sanitaire (LES) à Saint-Rosaire, M. Gaudreau s'est assuré de conserver le droit d'exploiter la forêt sachant qu'un jour il retournerait à ses anciens amours. Il faut mentionner qu'au fil des ans, il n'a jamais cessé de s'approprier d'autres terres forestières contigües au LES.

Bûcher a toujours été une passion pour lui, d'où la décision récente de créer Opération forestière Gaudreau (OFG) et de s'y remettre considérant que sa santé a pris du mieux depuis son départ du centre administratif de Saint-Christophe. «La politique municipale, ce n'était pas fait pour moi. Je préfère laisser le stress aux autres», déclare l'homme d'affaires.

Immédiatement après leur mariage, Jacques Gaudreau et son épouse se sont établis en Abitibi. «C'est là que durant quatre ans, j'ai pris le goût du bois tout en apprenant la bible forestière. Et aujourd'hui comme ma santé est relativement bonne, l'heure a sonné pour que je me remette à l'ouvrage. Ne serait-ce que pour passer mon temps et m'amuser», lance-t-il.

L'impossibilité de trouver des bûcherons qualifiés (la grande majorité ayant été embauchés dans les exploitations sylvicoles pour effectuer du ménage à la suite de la tempête

de verglas de janvier) a incité M. Gaudreau à chercher une machinerie à la fine pointe de la technologie moderne et d'engager une personne pour l'opérer.

### L'équipement

Pour répondre à ses besoins, Jacques Gaudreau s'est procuré un puissant tracteur muni d'un moteur diesel (qui peut aussi être utilisé sur une ferme) et un bras mécanique qui y est rattaché pouvant effectuer plusieurs opérations.

Dans un boisé, l'équipement d'une valeur de 200 000 \$ muni d'un ordinateur dans l'habitacle du véhicule peut récupérer un arbre à 18 pieds, le dépouiller de ses branches et le couper en longueurs de quatre, huit, 12 ou 16 pieds. M. Gaudreau a déniché des preneurs pour son bois et acheté une remorque pour le transporter. Quand arrive le temps de livrer les billots à destination, il loue un camion.

«Pour le moment, il va de soi que la compagnie n'est pas rentable. Elle le sera probablement d'ici quelques années si le marché du bois demeure ce qu'il est présentement. Entre-

temps, d'enchaîner l'unique propriétaire de la PME qui travaillera en collaboration avec la Société sylvicole Arthabaska-Drummond, la machine est disponible pour des petits contrats à l'heure ou à la job, soit pour des coupes sélectives ou d'éclaircissement. Je ne refuserai rien et ça me gardera occupé 12 mois par année».

Jacques Gaudreau n'a pas encore osé prendre place dans l'habitacle du tracteur pour tenter de faire fonctionner son équipement. «Je me connais, a-t-il conclu. Si j'en fais l'essai, je vais bûcher la nuit. Je préfère donc laisser faire les plus jeunes».

## À la Maison du Granit de Lac-Drolet

# L'artiste Benoit Héguay ouvre ses «Fenêtres sur des mondes»

Ronald MARTEL

Lac-Drolet

L'artiste-peintre Benoit Héguay expose ses oeuvres à la Maison du Granit, à Lac-Drolet, sur les contreforts du mont Saint-Sébastien, communément appelé le Morne, jusqu'au 12 octobre prochain.

«Je propose des "Fenêtres sur des mondes" dans lesquels le temps et l'espace - les lois terrestres - n'ont pas d'emprise réelle», explique M. Héguay. «Je mets en contact des lieux, formes, objets, choses afin de montrer la dissemblance et la similitude de ceux-ci. Ils proviennent de lieux différents, mais aussi de temps différents. J'intègre des éléments réels pour étonner, provoquer un questionnement sur la perception habituelle que l'on a de ces objets connus.»

Le public pourra voir six oeuvres grand format, la plus petite mesurant 37 cm x 72 cm x 9 cm.

«Actuellement, j'utilise principalement l'aquarelle, pour sa transparence, les subtilités de ses teintes et son côté "indompté", après avoir tâté l'huile, l'acrylique et l'encre. J'ajoute à l'aquarelle parfois du graphite, du papier mâché, de la broche ou des éléments naturels comme des branches», confie l'artiste.

Il avoue créer des parenthèses, des moments de silence, de montrer la poésie des choses et du monde. «Ma démarche artistique est basée sur le fait que je crois que nous avons une vision très limitée du monde qui nous entoure et de nous-mêmes. Dès lors, notre perception en est d'autant restreinte. Deux personnes ne voient pas une chose de la même façon, nous ne voyons pas une même chose de la même façon d'une foi à l'autre. De plus, nous sommes contraints par le temps et le lieu dans lesquels nous évoluons», résume M. Héguay.

Premier tournoi de golf au profit de la **Fondation Isabelle-Bolduc**  
Le mercredi 23 septembre 1998



Sous la présidence d'honneur de madame Louise Bourgault, de **Interlob**

### Club de golf Venise

Golf, voiturette et souper 80 \$  
Souper seulement 40 \$  
Spectacle musical Gratuit

Pour achat de billets et information :

Louise Bourgault (819) 564-1563  
Charles Tardif (819) 823-8383

Les profits sont entièrement versés à la Fondation et permettront à l'organisme de poursuivre ses activités pour un monde meilleur.

48862

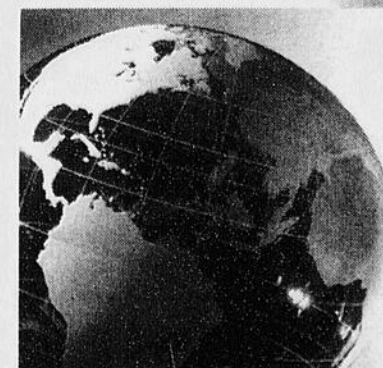
# Les nouvelles heures de Bureau:

du lundi au vendredi de 22 h à 23 h

**LE TÉLÉJOURNAL LE POINT**

En direct avec Stéphan Bureau

Réalisation-coordination : Catherine Cano



L'information à Radio-Canada centrée sur la vie



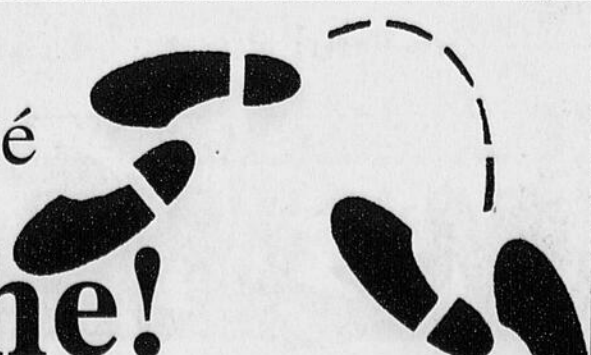
Radio-Canada Television **CKSH**

00761

**LaTribune**

rejoint... **74%** des acheteurs de REER.

... une **publicité** qui **marche!**



# LA PAGE

# LES DÉBROUILLARDS

L'expérience des Débrouillards



## Le goût de la science

Qu'est-ce qui se passe dans le Club?

Pour goûter aux expériences du Club, les débrouillards de Windsor, Bromptonville et Magog sont invités aux ateliers offerts les samedi matin dans leurs municipalités.

Le Club des débrouillards est à la recherche d'animateurs Scientifex, le stage de formation sera donné les 26 et 27 septembre prochain pour informations contactez Julie-Andrée Turgeon, coordonnatrice des débrouillards au 565-5062

**MATÉRIEL**

EAU JUS D'ORANGE LAIT AU CHOCOLAT BEURRE D'ARACHIDE

UNE LANGUE

BOIS UNE GORGÉE D'EAU PUIS UNE GORGÉE DE JUS.

DÉLICIEUX CE JUS.

BOIS UNE GORGÉE DE LAIT AU CHOCOLAT, PUIS UNE GORGÉE DE JUS.

BEURK! LE JUS EST SUR!

PRENDS MAINTENANT UNE CUILLERÉE DE BEURRE D'ARACHIDE ET GÔTE À NOUVEAU AU JUS.

BIZARRE, LE JUS EST REDEVENU EXCELLENT.

PSSST ROBERT!

GÔTE MAINTENANT À CELI.

SU... SU... SUCRÉ!

BEN OUI C'EST DE LA THAUMATINE, UNE SUBSTANCE 6150 FOIS PLUS SUCRÉE QUE LE SUCRE.

\* EXTRAIT D'UNE PLANTE AFRICAINE, LA THAUMATOCOCUS DANIELII.

GOLDSTYN

### Grands Débrouillards



Astronautes

Cet Islandais d'origine a grandi au Canada, en Colombie-Britannique. Détenteur d'un baccalauréat en génie physique, il travaille comme météorologue au Service de l'environnement atmosphérique (1972 et 1973). En 1983, il est recruté comme astronaute par l'Agence spatiale canadienne. C'est toutefois qu'en 1997, soit quatorze ans plus tard, qu'il participe à une mission spatiale à bord de la navette Discovery. Au cours de cette mission, il réalise des expériences technologiques. En 1992, Bjarni Tryggvason était astronaute de relève pour Steve MacLean.

Bjarni Tryggvason  
Date de naissance : 21 septembre 1945, à Reykjavik (Islande)  
Diplômes : Travaux de cycle supérieur en génie

### QUI SE PASSE-T-IL ?

Le jus d'orange est un peu acide. Quand on le boit après un aliment sucré, son acidité ressort et il nous semble encore plus sur.

Le beurre d'arachide neutralise le goût du chocolat. C'est pourquoi il nous permet d'apprécier à nouveau le goût du jus d'orange.

Les papilles gustatives de notre langue ne perçoivent que quatre saveurs : l'acide, le sucré, l'amer et le salé.

C'est notre odorat qui nous permet de goûter la subtilité des saveurs. Quand on a le rhume, on ne goûte pas grand-chose !

## Les jeux de l'esprit

D	E	B	R	O	U	I	L	L	A	R	D	S
E	C	O	P	P	E	B	R	C	C	X	P	P
S	N	O	N	A	V	E	T	E	I	H	S	E
S	E	S	R	M	I	U	T	F	O	E	T	C
I	I	I	O	R	A	U	I	T	C	I	C	I
N	C	T	R	L	E	T	O	N	T	A	C	A
S	S	U	I	I	N	S	E	E	T	A	T	U
N	O	T	H	E	N	I	P	H	R	R	T	X
C	E	T	I	O	R	F	E	O	E	E	R	*
E	A	C	M	E	O	R	L	B	N	K	S	S
M	S	I	P	R	I	O	N	A	D	I	A	
A	S	X	P	N	N	R	X	U	E	J	R	M
N	E	T	E	E	N	T	R	E	V	U	E	E

### Mot caché

- |               |            |
|---------------|------------|
| ACTUALITÉ     | MATHIEU    |
| BEPO          | MOTS       |
| CAROLINE      | NADIA      |
| CATHERINE     | PETIT      |
| CORRESPONDRE  | PHOTOS     |
| COURRIER      | PROF       |
| DÉBROUILLARDS | ROBERT     |
| DESSINS       | SCIENCE    |
| ENTREVUE      | SCIENTIFIX |
| EXPÉRIENCES   | SIMON      |
| JEUX          | SÉCIEUX    |
| KIM           | VAN        |

### La bolle des maths

Déplace un seul trait pour obtenir une vraie égalité.

$$VI = II$$

Remplace les lettres A à I par les chiffres de 1 à 9 pour que ces deux opérations (une multiplication suivie d'une addition) soient exactes. Il n'y a qu'une solution.

$$DE$$

$$AB \times C = +FG$$

$$HI$$

Hughes Brizard, Stoke

LES MATHS, C'EST MA FORCE, J'AI EU 97% EN ARITHMÉTIQUE, 99% EN GÉOMÉTRIE, 98% EN ALGÈBRE...

ET 100% EN VANTARDISE

### Vos noms, citoyens!

Les citoyens de Montréal sont des Montréalais, ceux de Québec sont des Québécois. Peux-tu dire comment on appelle les citoyens de :

- Pierrefonds :
  - Les Pierrefondeurs
  - Les Pétrofondeurs
  - Les Pétrifontains
- Valleyfield :
  - Les Valleyfieldois
  - Les Campivallensiens
  - Les Vallois
- Trois-Rivières :
  - Les Trifluviens
  - Les Tririvierrois
  - Les Tripoissans
- Mont-Laurier :
  - Les Lauriermontois
  - Les Montlauriens
  - Les Laurierrois
- Havre Saint-Pierre :
  - Les Saint-Pétois
  - Les Cayens
  - Les Havrieux
- Saint-Jean :
  - Les Janisséens
  - Les Jeannois
  - Les Jeannaux
- Saint-Hubert :
  - Les Hubertins
  - Les B-B-Q
  - Les Hubertois

JE SUIS MONTRÉALAIS. ET MOI, JE VIENS DE CHIBOUGAMAU.



## SUR INTERNET

Pour nous écrire : clse@altavista.net

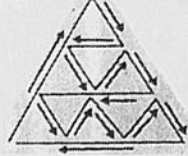
Pour des démonstrations de super logiciel : [www.megagiciel.com](http://www.megagiciel.com)

Site vachement intéressant : <http://www.lavache.com>

LE RENDEZ-VOUS : [www.LESDEBROUILLARDS.QC.CA](http://www.LESDEBROUILLARDS.QC.CA)

### Réponses de la semaine dernière :

#### La figure de Catherine



#### Drôle de point de vue!

- une cigarette allumée vue de face.
- Un soulier vu de derrière.
- Une tasse de lait chaud vue de côté
- Un suçon
- Une chaise vue d'en-dessous

#### Quiz

- a
- Georges Ampoule
- a

### Quiz des apprentis

L'archéoptéryx vivait il y a environ 150 millions d'années. Il était à la fois :

- Un poisson et un reptile
- Un oiseau et un reptile
- Un oiseau et un poisson

Combien de membre un unijambiste possède-t-il?

La télédétection, c'est :

- La transmission d'informations à distance;
- L'étude de la terre au moyen de satellites;
- La recherche de criminels à l'aide de la télévision.

Questions tirées du jeu

Jean-Paul Ricard

BRANCHÉ

SUR LE



jpricard@latribune.qc.ca

# L'informatique à la portée de tous

Les mercredis dans La Tribune

## Vivre

## Le temps de passer de la Parole aux actes

Pierre SAINT-JACQUES

Sherbrooke

Actualiser la Parole, c'est bien plus que la redire dans les mots d'aujourd'hui. C'est plus que moderniser son langage, l'assaisonner au goût du jour ou choisir des sujets d'actualité. Actualiser la Parole, c'est ouvrir la richesse des origines à ceux et celles qui voudraient en profiter. C'est retrouver l'élan de départ, la direction recherchée, l'esprit du mouvement chrétien, et l'articuler autour des enjeux contemporains. Plus qu'édulcorer le message ou l'approprier dans nos mots familiers, c'est retrouver la dérangeante exigence évangélique, dans sa rustre et antique simplicité, et en dégager les conséquences pour une vie et un engagement qui se veulent chrétiens aujourd'hui. Actualiser comporte des enjeux de fidélité, de pertinence et d'audace!

## VIE RELIGIEUSE

Ceux qui ont le goût, l'envie d'être dérangés et de se montrer dérangeants par la suite voient une belle occasion s'offrir à eux avec le coup d'envoi du programme Parole Vivante pour la saison 1998-99.

Le Centre diocésain de Formation de Sherbrooke propose le cours *Actualisons la Parole!*, car selon le directeur du Centre et dispensateur de ce cours, M. Rodolfo Felices Luna, «parce que notre Dieu est le Dieu des vivants, parce qu'Il nous parle à bien des reprises et de bien des manières, la Bible n'est pas une lettre morte du passé, mais une promesse de sens pour aujourd'hui et demain. Comment y puiser? Comment actualiser cette Parole?»

Pourquoi utiliser le mot dérangeant? Tout simplement parce que le processus d'appropriation de la Parole ne s'arrête pas à la Parole mais commande un geste à poser; la Parole est un processus qui doit aboutir à l'action. «Le but du christianisme est de changer la société, la féconder, lui faire porter du fruit et cela est naturellement... dérangeant.»

Depuis le synode, le Centre diocésain de Formation a reçu plusieurs demandes de personnes intéressées à renouer avec la Parole.

«Plusieurs déclarations synodales vont dans le sens d'acquiescer une meilleure compréhension de la Bible. Seulement la Bible, ça ne se lit pas, ça ne se parcourt pas comme son quotidien préféré du matin. On insistait sur le besoin d'actualiser et de rendre intelligible pour nos contemporains les contenus de la foi» a expliqué M. Felices.

Selon lui, cette perception des mots de la foi comme étant inintelligibles, déconnectés de la

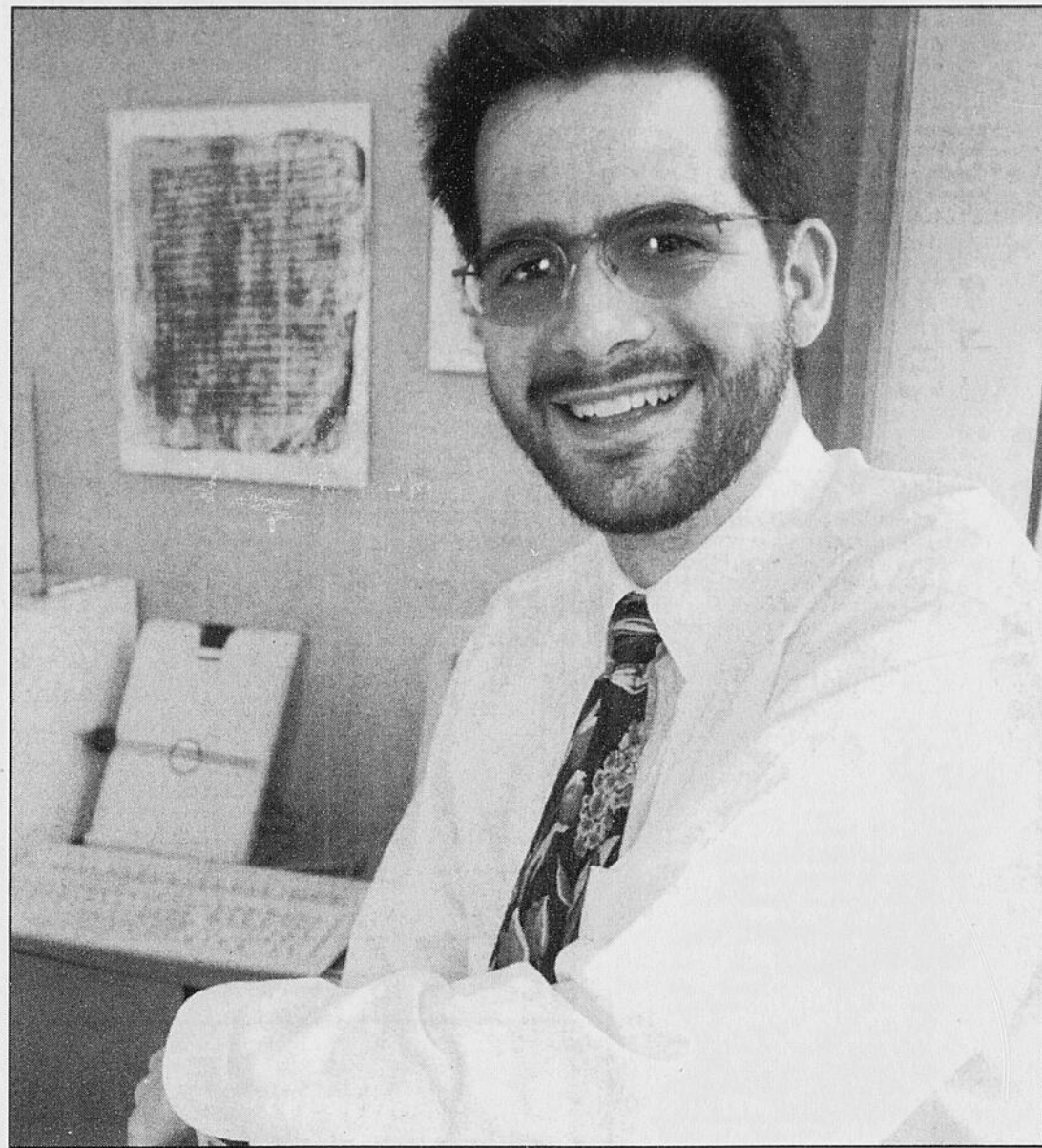


Photo Imacom-Daguerré par Martin Bloche  
Le Centre diocésain de Formation de Sherbrooke propose le cours *Actualisons la Parole!*, car selon le directeur du Centre et dispensateur de ce cours, M. Rodolfo Felices Luna, «parce que notre Dieu est le Dieu des vivants, parce qu'Il nous parle à bien des reprises et de bien des manières, la Bible n'est pas une lettre morte du passé, mais une promesse de sens pour aujourd'hui et demain. Comment y puiser? Comment actualiser cette Parole?»

réalité quotidienne, à la rigueur inutilisables ou insignifiants témoigne sans aucun doute d'une première génération à se couper volontairement de ses racines au point de ne plus s'y retrouver.

## «Oubli de l'histoire»

«Le besoin naturel d'actualiser se rend d'autant plus pressant qu'il y a un oubli de l'histoire, des

mots qui furent signifiants pour autrui dans le passé et qui constituent une source de sagesse à laquelle il serait utile de puiser. Certes, tout propos du passé n'est pas nécessairement pertinent pour la situation présente; un choix éclairé s'impose. Mais comment faire un choix judicieux? Et comment tisser des liens entre l'expérience des ancêtres et la nôtre? Comment faire jaillir du sens

pour aujourd'hui des mots de jadis? Cela s'avère être un défi crucial pour les chrétiens et les chrétiennes d'aujourd'hui, héritiers de traditions millénaires et marqués par le Québec d'après la révolution tranquille. Être chrétien, chrétienne et faire du sens, voilà le défi!»

Le cours *Actualisons la Parole!* permettra aux participants de découvrir des outils pour relever le défi. A raison de trois heures par semaine, durant cinq semaines, échanges et ateliers verront comment sous l'éclairage du langage, de la culture, les mots de la foi apparaissent différents, chargés d'une signification autre. On élaborera des trucs pour s'approprier des Écritures.

Que signifie la fin des temps, les premiers seront les derniers, la justice pour les travailleurs de la 11e heure? Pourquoi l'équité salariale rend les dirigeants si inconfortables? Il sera intéressant de voir pourquoi la prière Notre Père en est une de subversion. Que cette même subversion pure et dure, on la retrouve dans le Magnificat.

«On s'attardera à découvrir le contexte dans lequel les textes ont été écrits. Afin d'établir des liens entre la Parole de Dieu au passé et la réalité d'aujourd'hui, comme points d'ancrage, on se penchera sur des textes bien connus des gens, notamment de Noël, la Nativité, les bergers, les mages ou encore des textes de Pâques. Juste un mot sur les bergers qui étaient considérés comme les personnes les plus au bas de l'échelle sociale et les moins religieuses... pourtant c'est à eux, les premiers, que la nouvelle de la naissance d'un roi a été annoncée.»

Les participants apprendront des techniques afin de mieux s'approprier les textes bibliques, d'aménager pour la Parole de Dieu des pistes d'atterrissage, des lieux d'atterrissage, aujourd'hui.

*Actualisons la Parole!* débute les 14, 15 et 16 septembre. Comme on l'a mentionné précédemment, il se donne cinq semaines d'affilée, à raison de trois heures par semaine. Les plages horaires disponibles sont le lundi matin et le mercredi soir. On dû ouvrir la plage du lundi parce que la plage traditionnelle de mardi est salle comble. Le coût total de l'activité est de 30 \$. Pour obtenir des informations ou encore s'inscrire, les gens sont invités à communiquer avec Danielle Lachance, 563-9934 (poste 113).

À l'aube de cette belle aventure sur la voie de la Parole, M. Felices a fait part de cette belle réflexion: «Celle ou celui qui actualise doit toujours laisser de la place pour l'inédit, pour la parole d'autrui, pour d'autres nuances, voire même pour une actualisation contraire à la sienne. L'actualisation de la Parole est pour les chrétiens une affaire communautaire, pas une tâche purement individuelle. Le discernement doit se faire aussi en groupe; les propos doivent être éprouvés, appuyés, nuancés ou dans la prière et le dialogue; ils doivent notamment passer l'épreuve du feu: la pratique chrétienne par un engagement dans son milieu de vie.»

## Grand déraillement Desjardins

## Humour et bicyclette n'ont jamais fait si bon ménage

Annie BEAUDOIN

Sherbrooke

Décidément, les humoristes ont la cote auprès du public. Mais loin d'abuser de la situation, plusieurs profitent de cette popularité pour faire avancer les bonnes causes. L'humoriste Mario Jean est ainsi devenu porte-parole du *Grand déraillement Desjardins* organisé par la fondation Réseau vert Montérégie.

C'est demain, le dimanche 6 septembre, sous le thème *Pédale-don pour rire*, qu'aura lieu l'activité annuelle visant à amasser des fonds pour le développement des pistes cyclables en Montérégie. Les cyclistes de tous âges partiront de Granby, Farnham, Chambly ou Saint-Luc pour se rendre jusqu'au campus du Fort St-Jean qui constitue le point d'arrivée de leur périple. La durée des randonnées variera donc de trois heures à une heure selon l'endroit où s'effectue le départ.

Une fois rassemblé à Saint-Jean-sur-Richelieu, tout ce beau monde pourra assister à un spectacle d'humour présenté par Mario Jean, Jean-Michel Anctil, Martin Matte et François Mascotte durant la période du dîner. «À chaque année, j'en achale d'autres pour se joindre à moi, indique Mario Jean. On se rend service entre nous. Mais il faut dire que ce sont des gens qui sont aussi sensibles aux bonnes causes.»

## «Sécuritaire et accessible»

Si l'humoriste originaire de Chicoutimi a décidé d'apporter son soutien à la Fondation Réseau vert Montérégie, c'est parce qu'elle reflète bien ses préoccupations de père. «Je ne m'implique pas dans toutes les causes parce que je n'ai pas le temps, lance l'humoriste, alors je les choisis. Celle-ci me plaisait particulièrement parce que j'ai découvert que le vélo en piste est une belle activité pour la famille. C'est sécuritaire et très accessible.»

Mario Jean considère également que le développement des pistes cyclables

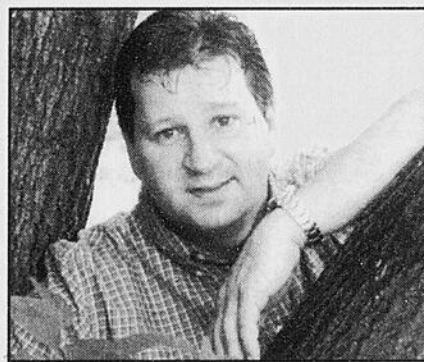


Photo Imacom-Daguerré par Martin Bloche  
Mario Jean invite la population à participer au *Grand déraillement Desjardins*, demain afin d'amasser des fonds pour le développement des pistes cyclables en Montérégie.

bles favorise l'économie de la région qu'il habite. «Le cyclotourisme, c'est l'in pour les gens et c'est rentable, indique-t-il. Le réseau cyclable permet de découvrir les attraits touristiques de la Montérégie. D'ailleurs, il y a beaucoup d'Américains qui viennent en passant par Sutton.»

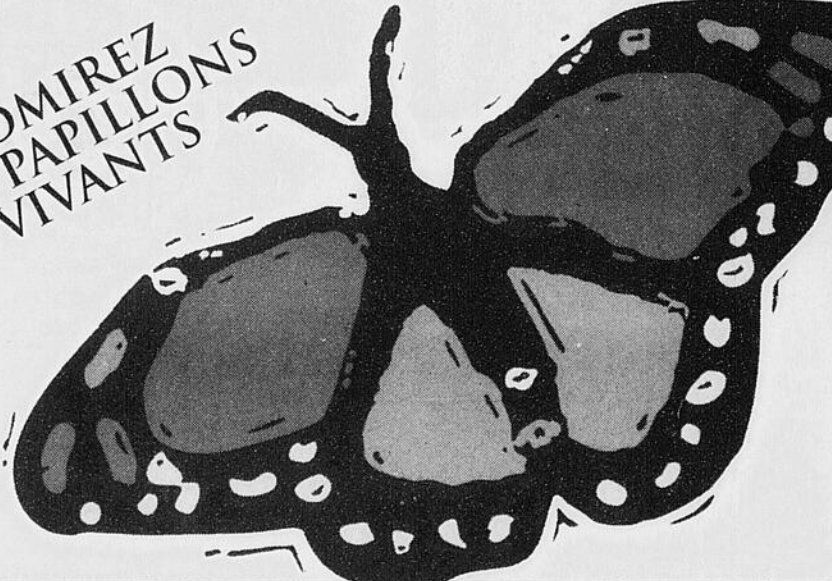
Selon l'humoriste, l'activité du 6 septembre est également importante pour la région de l'Estrie puisqu'elle permet d'enrichir la Route verte qui relie présentement Acton Vale à Chambly. «Il reste encore bien des choses à faire, mais on vise entre autres à relier Montréal et Sherbrooke, explique-t-il. Mais il manque encore des liens entre les différentes pistes.»

Mario Jean ne se privera pas de visiter Sherbrooke pour autant. Les 6 et 7 novembre prochains, il compte d'ailleurs y présenter son nouveau spectacle. «Je suis encore en rodage à Laval, mais ça va très bien, mentionne-t-il. La réponse est bonne et je suis rendu plus loin que je pensais parce que ça marche à chaque *joke*.»

Lors de son passage à la salle Maurice O'Bready, cet automne, l'humoriste sera alors au début d'une tournée provinciale. «Je n'ai pas encore vu la salle rénover, confie-t-il, mais je trouve que c'est un bel endroit, très chaleureux. J'adore partir en tournée avec mon équipe et rencontrer les gens...»

## MONARCA

ADMIREZ DES PAPILLONS VIVANTS



Dans des volières, admirez des Monarques vivants à différents stades de leur développement (œufs, chenilles, chrysalides, papillons)

du 28 juin au 1<sup>er</sup> novembre 1998



MUSÉE DU SÉMINAIRE DE SHERBROOKE

Présenté au Centre d'exposition Léon-Marcotte 222, rue Frontenac, Sherbrooke (819) 564-3200

Production du Musée canadien de la nature



## Projet de recherche neuropathie périphérique diabétique

Sous l'égide des endocrinologues

Dr Chantal Godin et Dr Bruno Saint-Pierre et du neurologue Dr Michel Lebel

Les diabétiques âgés de 18 à 74 ans présentant un ou plusieurs des symptômes suivants au niveau des jambes :

- engourdissements
- sensation de picotements
- brûlures

sont invités à participer à une étude sur le traitement de la neuropathie périphérique diabétique au

Centre de recherche d'endocrinologie Godin et Saint-Pierre inc.

620, rue Bowen Sud, bureau 201 Sherbrooke (Québec)

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à :

Christiane Lachance, B.Sc.inf.

Infirmière coordonnatrice

au (819) 563-0311

Mieux se connaître? Mieux se comprendre? Mieux communiquer avec ses proches, ses clients, ses patients, ses élèves.

## Découvrez l'ENNEAGRAMME

Approche nouvelle, précise, fiable, évolutive, du fonctionnement humain.



## CONFÉRENCES

10 Septembre, 18 Septembre à 19h à Sherbrooke  
Lundi 21 Septembre à 19h à Magog Entrée 3\$

Ateliers de fin de semaine: 12-13 Septembre, 17-18 Octobre

SPIRALE Formations Tél (819) 348-4397

48771

48802

# LE BRIDGE

André Trudelle

## Ah! ce bon vieux truc!

Après des enchères conventionnelles, le camp Nord-Sud parvient à la manche à SA., Ouest entame naturellement du Valet de Pi. Comment Sud doit-il s'y prendre pour réaliser son contrat ?

Donneur: Est			
Vulnérabilité: Nord-Sud			
NORD			
♠ 763			
♥ AD832			
♦ R5			
♣ 742			
OUEST		EST	
♠ V1098		♥ R2	
♥ R9		♦ V1065	
♦ D1074		♣ V92	
♣ DV10		♦ 9853	
SUD			
♠ AD54			
♥ 74			
♦ A863			
♣ AR6			
Les enchères:			
EST	SUD	OUEST	NORD
passé 1SA	passé 2K	passé 2SA	passé 2SA
passé 2Co	passé 2SA	passé 2SA	passé 2SA
passé 3SA	passé 2SA	passé 2SA	passé 2SA
Entame: Valet de Pi			

Infographie La Presse

Le déclarant gagne l'entame de sa Dame de Pi et tente l'impasse vers la Dame de Co qui tient. As de Co. Le Roi tombe. Petit Co que prend Est de son 10. Il revient d'un petit K. Peu importe comment réagira le déclarant, il sera limité à huit levés, deux dans chaque couleur. Où est son erreur ?

Il lui fallait jouer un tour de Co à blanc. Le 9 de Co gagne en Ouest. Ce dernier rejoue K. L'As gagne en Sud. Petit Co vers le mort. Le Roi apparaît en Ouest. As de Co, Dame de Co et petit Co. Est prend la levée, mais le mort a établi son cinquième Co et le Roi de K servira de rentrée. Le déclarant a tout simplement utilisé le bon vieux truc du coup à blanc.

Les gagnants de la séance de bridge du Fau-

bourg Mena's en du 28 août sont:

NORD-SUD:

Micheline Grondin et Paul Boulanger, Jeanne Labrecque et Paul Emond, Carmen Blouin et

Fernande Drapeau, Huguette Riendeau et Pauline Roy, Marcel Fiset et André Roy, Pearl La-

jeunesse et Paulette Simard.

EST-OUEST:

Madeleine Desmarais et René Arsenault, Doris Laffeur et Claire Fiset, Marlène DeCouvreur et Jean-Marie Beauclair, Dolores Godbout et

Gilberte Vachon, Jacqueline Brûlotte et Thérèse Clément, Paul et Carmen Bourassa.

Les gagnants de la séance de bridge du Club plein air parc Jacques-Cartier du 28 août sont:

NORD-SUD:

Carmen Gauthier et Claudette Bérard, Bernadette Binette et Claude Ouimet, Richard Parenteau et Laurence Bouchard.

EST-OUEST:

Lucette Bilodeau et René Brochu, Carmen Ryan et Lucille Hinse ex aequo avec Thérèse et Jacques Roy ex aequo avec Germaine Garand et Rita Leblanc.

Les gagnants de la séance de bridge du Club plein air parc Jacques-Cartier du 1er septembre sont:

NORD-SUD:

Carmen Allard et Carmen Gauthier, Micheline Grondin et Paul Boulanger, Huguette Gingras et Louise Lang.

EST-OUEST:

Luc Blouin et André Panneton, Loretta Colard et Claudette Bérard, Lucette Bilodeau et René Brochu.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Sherbrooke, affilié à l'ACBL, du 1er septembre sont:

Mouvement Howell:

Robert Blanc et Daniel Blouin, Micheline Grondin et Paul Boulanger, Jacqueline Brûlotte et Marlène DeCouvreur, Michèle et Bernard Colin.

Les gagnants de la séance de bridge du Club Aramis de Magog du 31 août sont:

NORD-SUD:

Francine Labrecque et Marthe Lacroix, Lucille Choquette et Madeleine Gauthier, Mariette Grégoire et René Brochu.

EST-OUEST:

Hélène et Maurice Saint-Pierre, Angèle Letendre et Yvonne Landreville, Pierrette Kirby et Jacqueline Daigneault.

Les gagnants de la séance de bridge du Club Aramis de Magog du 2 septembre sont:

NORD-SUD:

Claire Rompré et Suzanne Demers, Gilberte Vachon et Anita Laforest, Francine et Monique Labrecque.

EST-OUEST:

Annette Masis et Madeleine Pelletier, Gaston Paradis et Adrien Rompré, Huguette Parent et Maurice Laframboise.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Magog, affilié à l'ACBL, du 2 septembre sont:

NORD-SUD:

Francine Labrecque et Michel Laplante, Michèle Ducharme et Marielle Sylvestre, Colette Gagné et Jeanne Labrecque ex aequo avec Laurence Bouchard et Jean-François Bolduc.

EST-OUEST:

Nicole Marchand et Annette Filiault, Marlène DeCouvreur et Jacqueline Brûlotte, Gilles Gendron et Gaston Paradis, France McKeown et Francine Roy-Beauregard.

### SOLUTION DU PROBLÈME B-104

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	R	H	O	D	O	D	E	N	D	R	O	I	N	S	C	L	A	M	E	R
2	A	L	R	E	D	A	S	E	M	O	I	S	C	L	E	G	A			
3	M	I	T	R	O	C	H	E	P	O	L	I	T	E						
4	B	R	I	E	O	C	H	E	P	O	L	I	T	E						
5	O	O	L	I	M	E														
6	N	O	L	T	A	I	D	E	R											
7	N	O	L	T	A	I	D	E	R											
8	F	L	I	T	T	E														
9	A	R	E	I	E	S														
10	U	P	I	C	A	L	E	A												
11	P	V	I	A	N	T	E													
12	P	I	N	T																
13	R	A	T	A																
14	R	E	A																	
15	R	E	A																	
16	A																			
17	A																			
18	A																			
19	A																			
20	A																			

# VOTRE HOROSCOPE



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Si vous êtes du type manuel, vous serez parfaitement bien dans votre peau aujourd'hui. Je vous imagine menuisier, mécanicien, peintre, ou effectuant quelque autre activité manuelle. Cela dit, côté cœur, il est possible que vous vous sentiez un peu fatigué. Soyez zen!



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Une journée de dispersion et de laisser-aller vous ferait le plus grand bien. La compagnie d'amis ou de personnes de votre famille vous rendrait aussi heureux. Vous aurez de la jasette, l'esprit comique et l'humeur joyeuse. Vous serez, comme on le disait autrefois, d'agréable commerce.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Maison, intimité, famille et passé seront vos mots de la journée. Vous saurez voir les petits détails qui passent généralement inaperçus. Avec vos proches, vous ferez en sorte que vos relations soient harmonieuses. Les prochains jours seront chanceux si vous êtes joueur.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Un Sagittaire qui comprend, qui parle et qui prend son temps est un Sagittaire qui a de bonnes chances d'être bien dans sa peau. Vous aurez l'état d'âme plus serein. Êtiez-vous perplexe? Durant les prochains jours, vous vous laisserez guider par une personne qui vous inspire.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Si vous êtes pris au milieu de la tourmente, souvenez-vous que ce n'est qu'avec les gens qu'on ne connaît pas qu'on n'a pas de trahissements. Dites simplement ce que vous pensez. Par ailleurs, vous aurez de la chance et vous obtiendrez ce que vous souhaitez.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez curieux d'en connaître davantage sur un proche ou sur un sujet dont vous ignorez tout. La lecture ou une conversation vous permettront de comprendre certaines questions. Bonne journée pour les natifs de votre signe - vivacité d'esprit!



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Une idée qui vous tient à cœur pourrait se réaliser grâce à l'appui de personnes ayant les mêmes buts que vous. Vous saurez vous entourer. Côté santé, évitez de manger des sucreries et des aliments trop lourds. Pour ce qui est de votre vie sentimentale, vous serez plutôt irrationnel aujourd'hui, ce qui arrive parfois!!



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Sens de la camaraderie et bonnes relations avec votre entourage. Par ailleurs, vous serez quelque peu dispersé et dissipé. Pourquoi pas? Ça fait du bien, une fois de temps en temps, de se laisser aller. Côté cœur, des frictions sont possibles, des réconciliations encore plus!



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Des questions d'organisation et de méthode pourraient être réglées aujourd'hui. Vous aurez de bonnes idées. Par ailleurs, vous pourriez recevoir une marque d'appréciation à laquelle vous ne vous attendiez pas. Une personne de votre entourage remarquera votre perspicacité. Bonne journée pour le jeu.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Une personne de votre entourage pourrait faire appel à vous afin que vous la souteniez. Si vous ne pouvez rien faire de concret, vous pourriez tout de même écouter attentivement. Ce sera déjà beaucoup. Il y a un air de voyage dans votre ciel.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Une personne sympathique pourrait occuper votre cœur, mais vous arriverez difficilement à savoir si vous y tenez véritablement. Cela dit, vous collaborerez facilement avec les gens qui vous entourent. Bonne journée pour vous fixer des objectifs concrets. En matière d'argent, chance.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Une activité physique vous éviterait de ruminer des pensées saugrenues. Vous aurez peut-être l'occasion de faire la connaissance de quelqu'un de très bien. Une confiance mutuelle pourrait s'établir sur des bases solides. Avec vos proches, ne soyez pas trop directif. Laissez les autres faire leur petit bonhomme de chemin. Chacun a droit à ses méandres.

### HORIZONTALEMENT

- 1- Ennui - Partie la plus grossière du son
- 2- Figure héraldique - Champignon à lames - Affectueuses
- 3- Voies publiques - Qui ont de gros os - Toutes taxes comprises
- 4- Cap. du Paraguay - Forme d'énergie servant à des usages domestiques
- 5- Arrivée - Jambonneau - Judas optique - Monnaie
- 6- Jude d'Israël - Qui paraît en dehors de la réalité - Adj. possessif
- 7- Crochet - Ancien soldat - Précurseur de l'aviation
- 8- Jamais - Titane - Pouffé - Anneau
- 9- Sifflet - Particule d'insistance - Étain - Tour - Au Japon
- 10- Résine - Qui a l'aspect de la truffe - Habille
- 11- Donner sa voix - Barre plate de fer servant au maintien des panneaux d'un vitrail
- 12- Orange - Durillon - Abrév. rel. - Tache de la cornée
- 13- Recouvre le calice - Lier des notes - Irlande - Pron. indéfini
- 14- Rubidium - Enchâssé - Actinium - Gloussé - Règle
- 15- Peu occupé - Homme politique américain - Colère
- 16- Orifice - Calcium - Danse espagnole
- 17- Bouclier - Malicieux - Marque la vivacité - Note
- 18- Battements rythmés des mains dans la danse flamenco - Mesure - Orient - Urus - Coutumes
- 19- A chaud - Prénom - Pied - Poisson
- 20- N'est plus - Poisson - Issues - Était interné loin de chez lui

### VERTICALEMENT

- 1- Appareils destinés à ralentir la course d'une chaîne d'ancre - Procédé de style par lequel on prévient une objection que l'on réfute d'avance
- 2- Dégout - Prophète hébreu - Région de Normandie
- 3- Coiffure (m. comp.) - Arbre
- 4- Étain - En matière de - Ornement - À la page
- 5- Iridium - Fragment de rameau de vigne - Ambiance vaporeuse
- 6- Il est aménagé au bord de l'eau - Néon - Entre le lit et le mur
- 7- Héritage - En musique - Brome - Monnaie - Largeur
- 8- Médicament anti-tuberculeux - Petite peau très mince
- 9- Dénudés - Dessin naturel évoquant
- 10- Au Danemark - Riv. de Suisse - Issu
- 11- Tas de gerbes de céréales - Bradype - Chome - Chanté par des bergers
- 12- Sélénium - Romains - Ranimaient des personnes - Véhicules
- 13- Négation - Langue parlée en Corée - Déplacé - Opus - Technétium
- 14- Résonner lentement - Manufacture des pianos - Diminutif
- 15- Comm. de Belgique - Pour calfater
- 16- Évêque de Césarée - Relatif aux habitants de la haute Écosse - Méprise
- 17- Radon - Note - Adresse - Avant le repas
- 18- Dieu grec - Porte un emblème - Idem - Argon
- 19- Clarté - Pron. personnel - Présenté
- 20- Déroulement prévu d'une action - Pression - Avancée

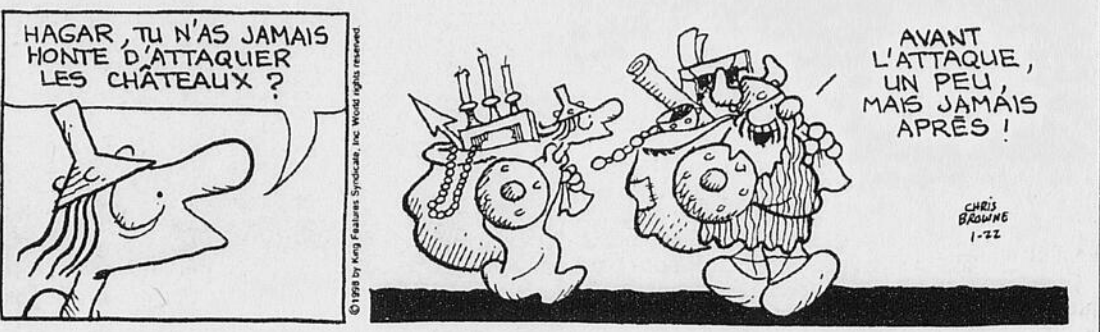
# BEN



# BLONDINETTE



# HAGAR L'HORRIBLE



# LE MOT PERDU

4 lettres: disposition habituelle du mal

533

T	A	E	L	P	M	I	S	U	P	P	O	R	T	E
I	C	C	S	A	C	R	E	R	E	R	C	N	A	S
A	C	N	V	I	I	O	E	E	E	T	E	B	R	S
R	E	E	D	O	D	I	N	S	R	I	I	R	I	A
A	P	R	V	E	J	N	S	F	N	D	F	I	B	R
P	T	A	E	U	F	O	A	E	E	A	N	S	U	I
M	E	C	O	N	R	E	V	M	B	C	E	E	S	U
O	U	L	E	T	D	N	C	R	R	N	T	R	R	C
C	A	D	I	S	O	U	I	T	C	U	C	I	O	P
J	T	R	I	C	S	C	R	E	U	V	O	R	O	E
E	E	R	N	V	A	E	I	E	I	O	R	G	U	N
E	S	I	O	T	I	N	R	L	R	I	S	Q	T	U
R	U	U	I	U	A	D	A	A	G	E	N	I	E	R
A	R	O	A	M	V	I	N	E	P	A	I	S	T	I
T	N	A	H	C	N	E	P	I	M	M	O	N	D	E

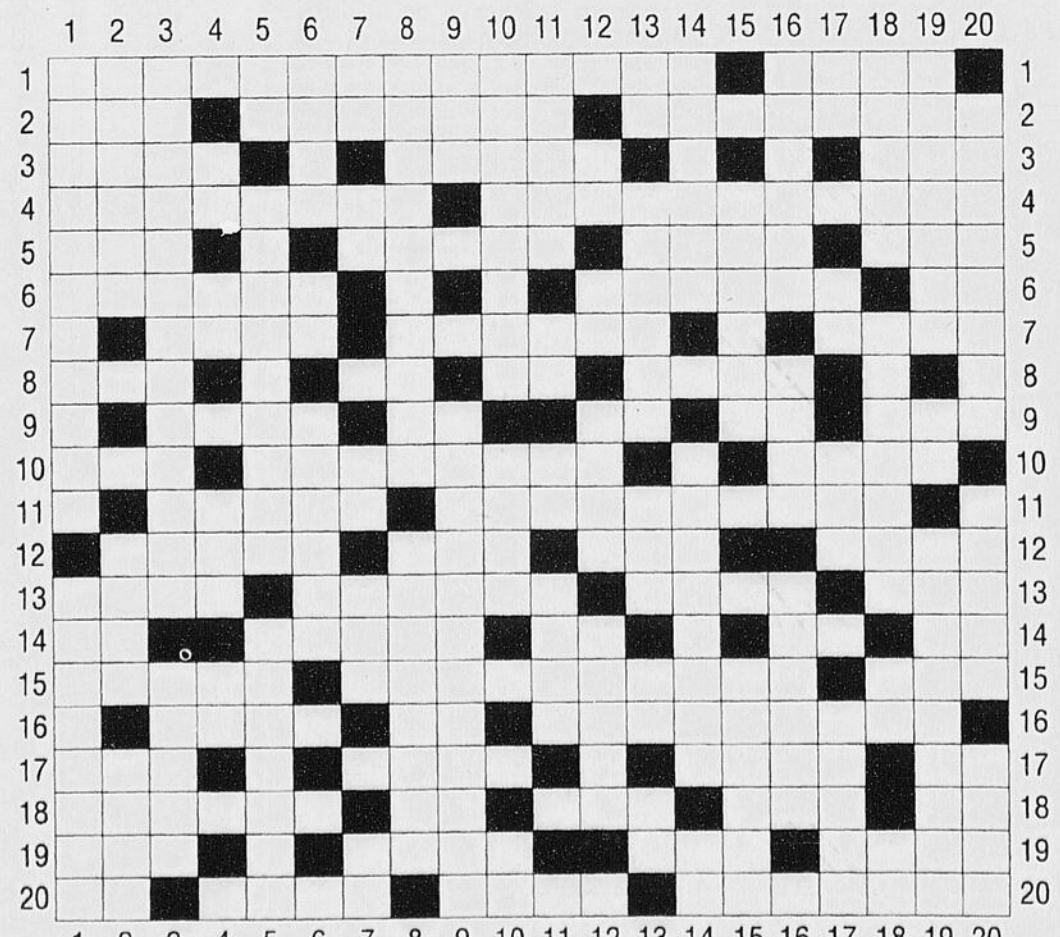
- défectuosité
- endurer
- épais
- fabrication
- gourmandise
- immonde
- inconvenient
- individu
- jalousie
- manie
- manque
- absence
- accepté
- ancrer
- avoir
- bête
- briser
- carence
- cause
- comparaît
- confection
- corrige
- cuirasse
- penchant
- pénurie
- prendre
- ressortir
- ruse
- sacré
- simple
- subir
- supporte
- tare
- têtu
- trouve
- vilain

solution du numéro 532: VERDURE

# MOTS CROISÉS

B-105

Denyse Bélière



- 1- Comm. de Belgique - Pour calfater
- 2- Évêque de Césarée - Relatif aux habitants de la haute Écosse - Méprise
- 3- Radon - Note - Adresse - Avant le repas
- 4- Dieu grec - Porte un emblème - Idem - Argon
- 5- Clarté - Pron. personnel - Présenté
- 6- Déroulement prévu d'une action - Pression - Avancée

**Le Langdon Hall**

# Le luxe en pleine campagne

Monique NUYTEMAÏS

Cambridge (Ontario)

L'Ontario possède deux établissements de la réputée chaîne hôtelière française des «Relais et Châteaux». Le Québec en possède quatre et le Canada entier en compte douze seulement.

L'un de ces deux prestigieux hôtels ontariens est le Langdon Hall. Situé dans la forêt carolinienne à Cambridge, entre Toronto et le lac Huron. On l'appelle la «forêt carolinienne», car la région jouit ici d'un micro-climat qui la fait ressembler aux Carolines américaines. On y trouve des arbres et des plantes que l'on ne voit d'habitude que dans des régions plus tempérées. Des découvertes en forêt s'y révèlent donc à chaque caprice des sentiers.

**Une maison centenaire**

C'est dans cet écrin bucolique inattendu que se situe Langdon Hall, autrefois résidence privée reliée à l'illustre famille américaine des Astor. Le domaine s'étend sur 230 acres et offre à ses hôtes toutes les gâteries conformes à un Relais et Châteaux.

Son aspect extérieur évoque une superbe plantation du sud des États-Unis. La blancheur de la façade, les colonnes néo-classiques, les escaliers majestueux, les frontons, les vastes pelouses, tout ici rappelle l'opulence des planteurs sudistes avant la guerre de Sécession.

La maison date de 1898, période très prospère dans cette région pastorale de l'Ontario, et fut achetée en 1987 de la succession Langdon par un architecte torontois de renom, William Bennett, qui la transforma en petit hôtel de grand luxe.

Toutes les chambres portent des noms de fleurs, plutôt que des numéros. Des bouquets sont posés sur des commodes Louis XV, des tapis d'Orient couvrent les planchers, des tableaux de maîtres habillent les murs. La recherche et le bon goût sont de rigueur à Langdon Hall.

**Concessions aux goûts du jour**

Pour parer à la demande et satisfaire aux goûts du jour, William Bennett a construit des dépendances de biais avec la maison principale. De style plus sobre que celle-ci mais s'apparentant quand même, elles ne déparent en rien l'aspect classique du site, elles n'obstruent ni la vue des bois, ni celle des pelouses et des parterres.

Un spa s'inaugurait lors de mon passage en juin dernier et à cette occasion un quatuor à cordes jouait sous un tilleul, face à l'étang aux nénuphars roses.

L'influence anglaise des anciens propriétaires est évidente: une pelouse pour jouer au croquet et un imposant potager dont la cuisine se sert abondamment. Derrière le potager se cache la piscine, un autre «must» dans notre monde moderne.

Dans la maison principale, les combles ont été refaits en



Langdon Hall : un des deux Relais et Châteaux de l'Ontario situé à Cambridge à une heure à l'ouest de Toronto.

suites luxueuses occupant deux niveaux. Les poutres centenaires ont été chaulées et les fenêtres mansardées, habillées de cratons gaies, s'ouvrent sur le parc et les bois.

**Le clou: la cuisine**

Mais le clou de cet endroit luxueux est sa cuisine. Comme dans tous les Relais et Châteaux, elle est d'une qualité capable de satisfaire les palais les plus difficiles et les exigences notoires des inspecteurs des Relais et Châteaux.

C'est Louise Duhamel qui en est le chef. Elle avait son propre établissement dans les Laurentides et à Montréal, mais quand on lui a offert de diriger la cuisine de Langdon Hall, elle a plié bagage pour l'Ontario. «Une offre que je ne pouvais refuser...», me dit-elle.

Louise est une artiste. Pas seulement au sens culinaire. Elle ne se promène jamais sans son cahier de croquis et ce sens artistique se révèle dans chacun des plats qu'elle sert. Ils sont si jolis qu'on craint de les entamer. Elle dispo-

se toujours des fleurs et des pétales sur l'assiette et garnit le haut de ses mets de menues tiges d'aromates qui font des arabesques sur le plat.

Louise, qui est canadienne, n'a jamais fait d'école hôtelière mais a secondé les plus grands chefs de France et a passé un mois à l'hôtel Crillon de Paris, le plus célèbre des Relais et Châteaux.

Un soir, Louise me suggéra son canard à la Diane. Un autre soir, de l'achigan au vin rouge, suivi d'agneau succulent avec son bouquet garni venant tout droit du potager. Et comme dessert, un sabayon au cointreau.

Le menu change tous les jours et Louise me confia qu'elle fait rarement des projets de menus

longtemps d'avance. Tout dépend de son inspiration du moment.

Langdon Hall est l'endroit idéal qui peut servir de base pour visiter Stratford, Brantford, Kitchener, Waterloo, enfin tous ces endroits dont on entend souvent parler mais que l'on a rarement l'occasion de visiter, occupé que l'on est à voir Toronto et les chutes du Niagara.

**À savoir:**

Pour plus de renseignements : Langdon Hall, Country House Hotel, R.R. 33, Cambridge, Ontario N3H 4R8  
1-800-268-1898  
Télécopieur: (519) 740-2100

**TE VOYAGE AVEC CLUB VOYAGES escapade 2000**

SHERBROOKE 533-5344 COATICOOK 849-2715

**OUVERT**  
Jeudi soir et vendredi soir jusqu'à 20 h 30  
Samedi : 10 h à 16 h

Maryse Harrisson, Madeleine Godbout, Micheline Gingras, Micheline Dussault

**TOUS CES DÉPARTS SONT DE : SHERBROOKE, COATICOOK ET MAGOG**

20 SEPT. : Brunch au Château Balsam - messe au sanctuaire - visite de plantation de sapins.

**8 OCT., L'AUTOMNE À MONTMAGNY.**  
Festival de l'oe blanche et les couleurs. Dégustation des produits de la pomme. Petite croisière - dîner inclus

15 Oct., Journée Dans Les Bois Francs  
Centre D'interprétation De La Canneberge  
Souper Inclus - Spectacle

**NEW YORK À L'ACTION DE GRÂCE**  
9 octobre - 3 1/2 jours - Tour de ville de 4 h inclus  
229\$ occ. quadr. - 289\$ occ. double

17 OCT., HULL - OTTAWA  
Train à vapeur de Wakefield  
Dîner inclus - Casino - Visite de la colline parlementaire

1er NOV. : GALA DE L'ADISQ  
Venez voir vos artistes recevoir leur trophée au Centre Molson  
Animatrice : CÉLINE DION : 80 \$

**DÉPART SHERBROOKE-COATICOOK-MAGOG**  
Acapulco : 16 janvier, 2 semaines, appt Cheli avec cuisinette 1399 \$ sur demande un mois.  
2289 \$ occ. double

Hawaii : 13 mars, 2 semaines avec accompagnatrice. Prix à venir.

**CROISIÈRE SUR L'EXTASIA : 28 mars 1999**  
Départ de Sherbrooke, Coaticook, Magog.  
Entièrement en français : menus, animateurs, spectacles.  
1 338 \$ par pers., occ. double - cabines extérieures  
Possibilité d'une semaine en formule tout inclus à 478 \$ par pers., occ. double, en surplus. Certaines conditions s'appliquent.

**Réservez-tôt avec Nolitour**  
avant le 31 oct. 98 et épargnez jusqu'à 600\$ par couple. Départ de Montréal.

**DÉMÉNAGÉ AU STATIONNEMENT coin Bowen et King**

46, rue King Est, Sherbrooke 563-5344 ou 1 888 689-8429  
90, rue Child, Coaticook 849-2715

**SECOURS-AMITIÉ-ESTRIE**

Besoin d'être écouté ?  
Quelqu'un est là pour toi !  
Anonyme et confidentiel

564-2323  
1-800-667-3841

Une heure d'espoir 7 jours 24 heures

**COURTIERS VOYAGES WINDSOR**

**COURTIERS VOYAGES**

GASTON L'ÉTOILE directeur

**Vous pensez voyage?**  
Vol aller-retour  
Londres et Paris 599<sup>000</sup>  
Bruxelles 499<sup>000</sup>  
Fort Lauderdale 198<sup>000</sup>

Brochures Sud sont arrivées avec nos Supers réservez-tôts  
ass. voyages courte et longue durée  
ass. voyages courtes ou longues durées

**PENSEZ COURTISIERS VOYAGES WINDSOR**

1 seul numéro pour un bon prix  
845-3317  
1-888-927-STAR (7827) • Téléc.: 845-3318  
48000

21, rue St-Georges, Windsor

**La semaine prochaine à surveiller dans ce journal des offres fameuses pour vos vacances!**

**Agence de voyages SEARS**

48722

**Evadez-vous vers le sud...**

et obtenez votre renouvellement/adhésion au CAA-Québec GRATUITEMENT ou un rabais de 100 \$ (par couple)\*\*  
De plus, réservez un forfait Vacances Air Transat et épargnez jusqu'à 400 \$ par couple!\*

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double et chambre standard, pour les dates mentionnées. Prix valables pour les nouvelles réservations seulement et sujets à changements sans préavis. Détenteur de permis du Québec. Conditions de la brochure Vacances en Transat Sud 1998-1999 applicables.  
\*Promotion Épargnez en tout temps, applicable pour les dossiers payés minimum 35 jours avant la date de départ, selon les hôtels participants. Réduction déjà appliquée sur les prix indiqués.  
\*\*Promotion de Voyages CAA, certaines conditions s'appliquent. Consultez nos agents de voyages.

**Puerto Vallarta**  
Club Marival Nuevo Vallarta 4\*  
**TOUT INCLUS 1144\$**  
chambre standard  
1 semaine entre le 1er nov. et le 8 déc.  
2 enfants de moins de 7 ans logés et nourris gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre supérieure avec 2 adultes

**Punta Cana**  
Bavaro Village resort 3 1/2\*  
**TOUT INCLUS 1119\$**  
1 semaine entre le 28 oct. et le 15 déc.

**Cayo Coco**  
Riu Villa Vigia 3 1/2\*  
**TOUT INCLUS 879\$**  
Exclusivité!  
1 semaine entre le 1er nov. et le 15 déc.

**Puerto Plata**  
Hotel Occidental Playa Dorada 3 1/2\*  
**TOUT INCLUS 1069\$**  
1 semaine entre le 1er nov. et le 15 déc.

**AGENCE DE VOYAGES CAA QUÉBEC**  
2990, rue King Ouest SHERBROOKE  
566-5132

**vacances air Transat**

\* Certaines conditions s'appliquent

# Voyages

Le parc-safari de Cambridge vaut le détour

## L'excursion parfaite à partir de Toronto

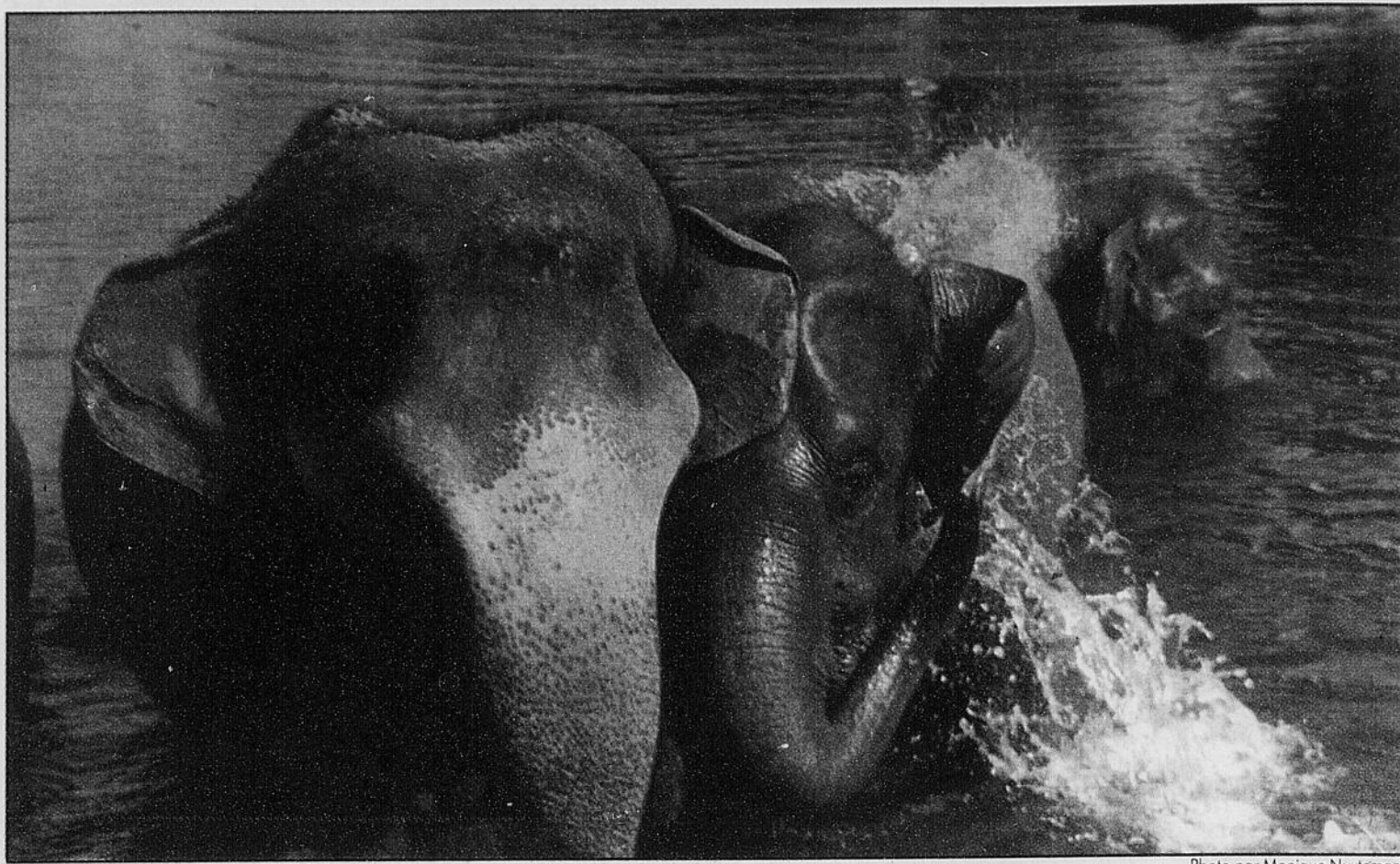


Photo par Monique Nuytemans

La baignade des éléphants dans le lac qui leur est destiné. Excellent point pour le parc : cinq éléphants et sont nés en sept ans. La période de gestation étant de 22 mois, on peut en conclure que le score est excellent pour des éléphants en liberté restreinte.

Monique NUYTEMANS

Cambridge (Ontario)

À cent kilomètres au sud-ouest de Toronto se trouve la petite ville de Cambridge. Beaucoup moins connue que ses compagnes anglaises et américaines du même nom,

elle se distingue pourtant avec son parc-safari exceptionnel, le «African Lion Safari», qui se classe au premier rang du genre au Canada, au deuxième en Amérique du Nord (après celui de San Diego, Californie) et au sixième rang dans le monde.

Ce parc, qui s'étend sur 750 acres et comprend plus de mille espèces d'animaux originaires d'Afrique, d'Asie et d'Amérique, est remarquable par le fait que les bêtes y sont en liberté restreinte dans des réserves de deux à sept hectares chacune et que se sont les visiteurs qui sont enfermés à bord d'autobus aux portes et fenêtres closes. Ceux-ci ont alors l'occasion d'admirer de très près des familles de lions et de tigres, aussi des rhinocéros, des ours et des guépards. Mais attention : une affiche rappelle aux imprudents qu'ils "seront mangés" s'ils s'aventurent seuls dans les réserves.

### Presque comme une réserve naturelle

J'ai eu l'occasion, au long de ma carrière, de visiter de nombreuses réserves animales naturelles en Afrique du Sud et au Kenya. C'est là que j'ai constaté la différence d'aspect entre des lions en toute liberté et ceux que l'on trouve, hélas, encore enfermés dans des cages. Ceux qui sont en liberté totale ont une crinière abondante et des yeux brillants comme des paillettes d'or. Ceux qui sont prisonniers ont la crinière malingre et les yeux éteints.

Au parc safari de Cambridge j'ai été agréablement surpris de voir les félins en condition pareille à celle que j'avais remarquée dans les réserves naturelles d'Afrique. Et la plupart de ces félins sont nés dans le parc qui existe depuis 1969. Il fut créé comme projet de retraite par le colonel G.D. Dailley qui s'était donné pour mission de procurer un environnement favorable à des animaux en voie de disparition.

Le colonel acheta donc ce vaste terrain en dehors de Cambridge. À l'époque il ne coûtait pas très cher, n'étant pas propice à l'agriculture. Comprenant il y a déjà près de 30 ans que beaucoup d'animaux étaient en grave danger d'extinction, Dailley entrevit son projet comme un moyen de sauver les espèces en les protégeant des braconniers et des prédateurs, en leur offrant des repas équilibrés et des vétérinaires pour les soigner.

### Les rares tigres blancs

Le parc est particulièrement fier du succès de reproduction obtenu chez ses tigres de Bengale, les plus grands et les plus forts des félins. Ils se rapprochent des lions mais sont beaucoup plus solitaires. Il y a moins de 4000 tigres du Bengale à l'état sauvage, comparativement à 100 000 il y a 50 ans. Cette diminution alarmante est due à la destruction de leur habitat et au braconnage.

Le parc possède aujourd'hui une douzaine de tigres roux ainsi que de rares tigres blancs. Ici j'ai appris que les tigres blancs ne sont pas des albinos, vu que leur corps est strié de rayures brunes ou noires et que leurs yeux sont bleus, mais bien de rares tigres du Bengale et que chaque quatrième portée donne d'habitude naissance à un tigre blanc.

Tigres, lion, guépards s'adaptent fort bien à notre climat grâce à leur pelage plus épais en hiver.

### Le bain des éléphants

Le parc est ouvert à la visite à partir de la fin avril jusqu'à la fin octobre ; le 25 octobre cette année. Le coût est de 16,95 \$ par adulte, 13,95 \$ pour les aînés et les étudiants.

Trois moyens de transport à travers le parc sont à la disposition des visiteurs : l'autobus qui traverse les sept réserves (5 \$ de plus sont requis), le petit train qui les longe et le bateau "African Queen" qui, sur un lac, fait le tour des îlots consacrés aux primates. Mais c'est à pied qu'il faut se diriger vers un autre lac pour assister à la baignade des éléphants. Ce spectacle est unique en Amérique de l'Est et a lieu tous les jours à 17h30.

Une douzaine d'éléphants sont conduits au lac par leurs gardiens et... un berger allemand. Ils s'en vont en file indienne, chacun tenant dans sa trompe la queue du précédent.

Par cet après-midi de fin juin, alors que le thermomètre oscillait entre 30 et 35 degrés C, les éléphants ne se faisaient pas prier pour prendre leur bain. Ils étaient visiblement heureux et les spectateurs auraient aimé en faire autant. Ils s'ébrouaient à qui mieux-mieux sous l'oeil vigilant du berger qui ne permettait à aucun éléphant de s'approcher des spectateurs qu'une mince barrière sépare des baigneurs. Un aboiement impérieux suffisait pour les retourner à leurs ébats aquatiques. Parmi eux : un éléphant, mignon à souhait, âgé de sept semaines.

Excellent point pour le parc : cinq éléphants et sont nés en sept ans. La période de gestation étant de 22 mois, on peut en conclure que le score est excellent pour des éléphants en liberté restreinte.

La visite du parc peut prendre de 4 à 6 heures. Une randonnée estivale des plus remarquables si l'Ontario faisait partie de vos projets de vacances.

**Lise Testulat**  
569-0781

13 septembre Festival de St-Tite (western) prix : 52 \$  
29 septembre IMAX et CASINO de Montréal prix : 45 \$  
7 octobre Théâtre des variétés avec Evan Joanness et Guilda, Casino prix : 59 \$  
15 octobre Yvon Deschamps Manoir Rouville Campbell, spectacle-repas-visite la Tournée des Seigneuries Mont-Saint-Hilaire prix : 62 \$  
24 octobre Noël en automne, un jour, Manoir Clarenceville, visite guidée de la région, musique-danse-animation-cadeau-repas, etc. prix : 75 \$  
19/20 novembre Noël en automne « Auberge La Calèche », 2 jours, une nuit prix : 199 \$/189 \$  
23 janvier 1999 République Dominicaine 2 semaines Formule tout inclus prix : 1649 \$

**Beaucoup d'autres voyages, demandez la liste!**  
Au plaisir de vous servir! À bientôt!

**Réservations**  
Lise Testulat 569-0781  
Robelda Héthérington 562-0871  
Rita Pincinse 843-6962

Affilié Voyages Transatlantique Granby.

*Nous connaissons le monde et nous le vendons bien.*

**VOTRE DESTINATION-VACANCES, VOUS LA TROUVEREZ CHEZ NOUS**

Jacques, Renée, Clothilde, Sylvie, Marie-Josée, Marthe et Louise

Depuis **25 ans**

Détenteur d'un permis du Québec

**BOUTIQUE DU VOYAGE**

Sherbrooke, 2339, Les Promenades King (819) 563-7343  
Asbestos, 525, 1<sup>re</sup> Avenue (819) 879-7188

Antilles - Amér. du Sud et Centrale - Europe et Asie - Australie

**AGENCE DE VOYAGES**

Le Club Stan-Buy Inc

**Notre spécialité:**  
aller visiter les hôtels à destination, et ce, pour bien vous conseiller. Photos disponibles pour consultations.

**OUVERT LE SAMEDI**

**GROUPE HIVER 98-99**  
PUERTO PLATA : Villas Doradas. Départ 27 février (tout inclus)  
1 sem. : 1229 \$ - 2 sem. : 1649 \$  
• Entouré de jardins tropicaux • 15 km de l'aéroport • situé à l'intérieur du complexe Playa Doradas • catégorie intermédiaire.

SANTIAGO DE CUBA : Hôtel Carisol. Départ 15 janvier (tout inclus)  
1 sem. : 929 \$ - 2 sem. : 1289 \$  
• Membre du groupe allemand LTI • animation en français • à 46 km de Santiago de Cuba • catégorie intermédiaire • meilleur rapport qualité-prix de l'hiver.  
Vos deux groupes accompagnés par Mme Ginette Boucher. Départ de Coaticook, Sherbrooke, Magog.

219, rue Wellington Sud Sherbrooke  
Extérieur : 1 888 236-5595  
**566-5595**

Détenteur d'un permis du Québec

**Voyages Orford** **Carlson Wagonlit Travel**

Détenteur d'un permis du Québec

**Départs de groupe HIVER 1998-99**

RÉSERVEZ TÔT/PLACES LIMITÉES

**CARTAGÈNE** - 19 déc. 2 sem. avec Robert Guimond

**VARADERO** - 16 janv. 2 sem. avec Clément Guimond

**GUADELOUPE** - 29 janv. 2 sem. avec Robert Guimond

**CARTAGÈNE** - 30 janv. 2 sem. avec Léo Desmarais

**SANTA MARTA** - 6 fév. 2 sem. avec Albéo Desjardins

**PUERTO VALLARTA** - 8 fév. 2 sem. avec Robert DeCourcel

**ACAPULCO** - 19 fév. 2 sem. avec Robert Guimond

**SANTO DOMINGO** - 28 fév. 1 et 2 sem. avec Guylaine Jutras

**NICARAGUA** - 22 fév. 2 sem. avec Marjolaine Loubier

**VARADERO** - 13 mars 2 sem. avec Albéo Desjardins

**PRÉSENTATION ► NICARAGUA MARDI - 15 sept. 19 h**  
756, 12e Avenue Nord, Sherb. avec Marjolaine Loubier

**Pour plus d'informations communiquez avec nous!**

756, 12e Avenue Nord, Sherbrooke 564-4433  
2876, boul. Portland, Sherbrooke 563-7131  
Gal. Orford, 1700, rue Sherbrooke, Magog 843-4747

**vacances Tourbec**

**OFFRE Tourbec**  
Économisez **50%** sur la valeur des taxes (jusqu'à 104\$ par couple) Départs à partir du 20 décembre Réservez avant le 2 octobre.

**VARADERO Club Tropical** Ch. section Iris Départs entre le 1<sup>er</sup> nov. et le 15 déc. **869\$** 1 semaine Tout inclus

**GUADELOUPE Fort Royal** Départs entre le 6 janvier et le 2 février **1159\$** 1 semaine 3 repas par jour

**CANCUN** Journée gratuite à l'Aquaparc Wet'n Wild pour chaque passager séjournant à Cancun avec Vacances Air Transat! El Pueblito Beach Hotel Épargnez en tout temps, jusqu'à 220\$ par couple! Départs entre le 28 oct. et le 15 déc. **1134\$** 1 semaine Tout inclus

**PUERTO PLATA** Casa Marina Beach Club Épargnez en tout temps, jusqu'à 120\$ par couple! Départs entre le 1<sup>er</sup> nov. et le 15 déc. **999\$** 1 semaine Tout inclus

**PUERTO VALLARTA** Royal Decameron Costa Flamingos Épargnez en tout temps, jusqu'à 160\$ par couple! Départs entre le 1<sup>er</sup> nov. et le 15 déc. **1029\$** 1 semaine Tout inclus

SHERBROOKE TERRASSE 777, RUE KING EST (VOISIN VÉGÉTARIEN) 563-4474  
GRANBY 247, RUE PRINCIPALE 372-4545  
VALCOURT 1191, RUE ST-JOSEPH 532-3026

**vacances air transat**

\* En réservant et payant votre forfait au moins 35 jours avant votre départ. Réduction de 10% - Épargnez en tout temps - déjà appliquée. Consultez votre agence Tourbec pour les conditions de la promotion 50%. Consultez la brochure Sud hiver 1998-99 de Vacances Air Transat pour les conditions générales et celles de la promotion. Épargnez en tout temps - Quantités limitées - Détenteur de permis du Québec.